

# LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - GLEMONE - VIA BASILIO BROLLO 1

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

## LA LUM NO SI DISTUDE MA O VIN DI DÂI VUELI

Dree Valcic

\*\* No podin fâ fente che il risultât dal referendum in rêt pe independence dal Venit nol vedi la sô impuortance. Se o cjalin cun grant interès a chei de Scozie e de Catalogne, chel dongje noaltris - propit parcè al tocje la republiche taliane - nus rivuarde une vore.

\*\* Che al sedi clâr subite che pal Friûl nol cambie nuie: prime di dut a son afârs tra stât talian e une des sôs regjons. Po dopo, visînsi simpri ce che e à significât la Serenissime pe nestre tiere: dome sfrutament e soestanzie. Duncje, orelis spiçadis se si môf alc su la Plâf.

\*\* Il referendum par altri al è un segnâl dal sdrumâsi dal stât talian,

dal crac ancje istituzionâl che al ven indenant. Par dute rispueste, il guvier - no dome chest, ma chest plui di altris - si prepare a une riforme des istituzions simpri plui segnade dal centralisim roman. Si dopre la scuse de crisi, ma invezit di taiâ lis straçariis dai aparâts, si tain i nivei di partecipazion democratiche.

\*\* In cheste situazion, a rivin lis elezions par 132 comuns furlans e par noaltris e torne la solite liende di parcè che no vin un partît, un moviment furlan di podê votâ.

\*\* O leiarês tal giornâl che in cualchi comun a saran i candidâts dal Front Furlan, dal Maf. Che in cualchi civiche oms e feminis cun

sintiments furlaniscj a podaran jessi eletts. Forsit ancje cualchi sindic. Auguris.

Ma la realtât e je che, intun moment tant dificil dulà che a son in discussion propit i rapuarts tra Comuns e Regjon, tra cheste e lis provinciis - o ben, in struc, la nestre muse istituzionâl -, no vin nissun che al puarti indenant une bataie furlane a chel nivel.

\*\* O vin une schirie di comitâts par ogni cuistion. O vin une vore di coordinaments di sindics de Cjargne ae Basse e pûr, cuant o vin di presentâ une propueste gjenerâl pal Friûl, ognidun par so cont.

Cussì si piert, cussì o vin simpri pierdût.

\*\* Ancje cheste e pues someâ la solite liende e forsit e je la veretât, ma dome resonâ nus jude pal doman. Al à di jessi clâr a duçj che cence un organism politic, cence une rapresentance istituzionâl fuarte e furlaniste, no si va di nissune bande. \*\* O podin continuâ, e lu fasarin, la nestre testimoniance: "a viodi - come che al diseve Felix Marchi - che la lum no si è mai distudade". E al continuave: "La libertât e fâs part de vite e fin che è sarâ vite, al sarâ simpri cualchidun che si bat pe libertât dal Friûl".

\*\* O sin sigûr di chest, ma vuê al covente dâi vuela a di chel lusôr: si scuén ancje vincilis, lis bataiis. ■

## Ma parcè pe Cgil cjacarial dome e simpri Belci?

L'om di Buri

Ma ce vino fat di mâl noaltris furlans al segretari regionâl de Cgil, il triestrian Belci? No passe di che nol cjati une cualsisedi scuse par dânus cuintri, ancje cuant che nissun i domande nuie.

Ultime, chê altre di a un congrès da so sindacât. Il biel om al à dite: "Quanto alla nostra posizione nella vertenza Latterie, puntiamo solo a difendere l'occupazione e un patrimonio del Friuli. Lo stesso



## Une violute ad ôr de strade

Christian Romanini



PRE ANTONI INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Cliput, dopo mès di ploie. E jê... li... cu lis sôs sùrs, coro di colôr e profum che a tornin an daûr an, di chês che

ti plasin ancje a ti. Al jere za di cualchi di che o smiejavi di metimi a scrivi, ma dome

chê violute ad ôr de strade e à viert la risultive dai ricuarts. Segnâl? Mi plâs crodi di sì, a conferme che "ricuart" no je la peraule juste par cui che si sint in mò dongje. "O soi strac" tu mi âs dit chê sere, al jere di joibe, cuant che ti ai puartade la ultime Patrie. Chei siet mès prime a son corûts vie di corse, sierantsi masse adore prin di rivâ a cognossisi miôr, ma dant distès avonde timp par saldâ une amicizie e une stime... par rivâ a fâmi cjàpâ sù e meti vie tant. Rusticitas, intune peraule che e jere incjarnade te int dal Friûl: in trops vuê sano ce che e vûl di? Magari cussì no, di chei che le cognossin, tancj a stentin a metile in pratiche parcè che nol è facil puartâle indevant, sintintsi il plui des voltis inadats par une ereditât che e pese. Ma o stoi sbrissant suntun troi che mi à segnalât un di chei fruts che tu âs tirât sù: il moment de emozion, dal cûr, al à di lassâ di lassâ il pas al timp dal cjàf, de idee, o miôr dai ideâi. Parcè che il to jessi furlanist, forsit al è plui just di furlan, no si fermi al mît de persone, ma al deventi testimoni di passâ dal vecjo al zovin. Come esperience di vite concrete, arude.

Dome cussì nol sarâ stât dibant il to scombati, il to scoreâ lis cussiencis in non di un popul tibiât, dispès tradît propit di chei che a varessin di difindilu. Un popul che, parafasant chel Pieri Pauli di Cjasarsa che tu i âs dedicât une des plui bielis tra chês oparis che tu âs scrit, al spiète in mò chel "di che il Friul al si inecuarzarà di vei na storia, un

passat, na tradision!"

Probabil che il probleme al sedi propit chi: o stin a spietâ, cuant che invezit al è di cjàpâsi sù e lâ incuintri al chel di! Parcè che aromai e je ore passade e prin che al sedi masse tart o vin di fracâsi chel cjapiel, al diseve pre Checo, sul cjàf e no tignûl in man.

Tu nus âs mostrât e tu continuis a mostrânussal cemût che si à di fâ, ancje se nol è facil stâti daûr in chês intuizions che a sejassin tant che tramontane.

Tu âs spietât la Fieste dal Friûl dai 3 di Avrîl par tornâ in mò une ultime volte a memoreâ chel moment storic diventât simbul pe nestre tiere.

Tu âs volût celebrâ la Pasche, il moment plui alt de tô vocazion, cuasi che tu sintissis di no podê partî cence fâlu in mò una volte, la ultime...

E tu âs vût adiriture Sant Marc, (al va indevant a pagj. 11) ◀

obiettivo che ci ha guidato quando abbiamo sostenuto l'elettrodotto Udine-Redipuglia, l'esigenza di una messa in rete delle due università, non a scapito di quella di Udine, ma nell'interesse del diritto allo studio. Riguardo alla lingua friulana, crediamo che l'obiettivo prioritario, più che la giusta salvaguardia del friulano, sia la difesa del lavoro friulano".

Duncje, par lui, lis sieltis de Cgil su eletrodot, università e lenghe a son justis, ven a stâi che al è just fâ l'elettrodot, meti dongje la università di Udin a chê di Triest, e po dopo che la lenghe furlane e à di jessi (al va indevant a pagj. 11) ▶

### DANUS UNE MAN - 5 PAR MIL

Ancje chest an, cu la declarazion dai redits tu puedis dâi une man a "La Patrie dal Friûl" il mensîl dut in lenghe furlane dal 1946. Nol coste nuie: baste meti il numar 01299830305 te casele juste e firmâ la destinazion dal 5 par mil. LOTANT PAR UN FRIÛL PLUI FURLAN, TU STÂS MIÔR ANCJE TU

SCELTA DEL DICHIARANTE PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (IN

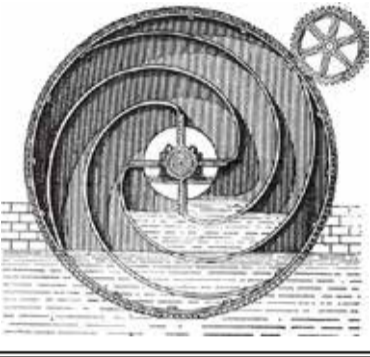
Sostegno del volontariato, delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale, delle associazioni e fondazioni

FIRMA *Firme achê* FIRMA \_\_\_\_\_

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) **01299830305** Codice fiscale beneficiario (\_\_\_\_\_)

# L'aur de MONT, robât dai forescj

David Zanirato



Tachin dai numars, crûts e impressionants. Dome in Cjargne, in di di vuê a son in funzion plui di setante derivazions idroelettrichis. Trentesiet a son di Enel, e di chês, trentecuatrî de ex Sade che a fasin riferiment a doi elefants: lis centralinis di Dimpeç e di Samblâc. Po dopo, sîs lis dopre la Comunitât montane, dîs la Secab di Paluce, sedis a son di privâts, une comunâl.

Dut chest sfrutament de aghe, "l'aur de mont", si tradûs in plui di otante kilometris di flums in secje. Il Dean, par esempi, al à pierdût il 70% de sô aghe, il Tiliment il 40%.

Fin chi, la fotografie inornade che e met za in lûs cemût che la mont e sedi diventade un "gruviere", cence però fâ la fortune de sô int. Di fat, gran part de produzion energjetiche di chestis centralinis e je vendude sui marcjâts forescj, e ai comuns cjangnei ur torne te sachete dome la cuote dal Bim, che a son fruçons rispîtaes palanchis chesi vuadagnin Enel, Edipower e vie discorint. No bastassin chestis bastonadis che o continuin a cjapâ, su pe grope a podaressin rivâ altris tons: in Regjon a son in spiete di autorizazion plui di un centenâr di richiestis di gnovis derivazions pal idroelettric, la maiorance presentadis di societâts forestis che a vuelin continuâ a fâ business su pes nestrîs spalis. Juste par fâ cualchi esempi, tal comun di For Di Avoltri in dîs a stan spietant il vie libare; stes discors a Resie, cussî come a Trasaghis. E la robe plui preocupante e je che une part di chestis domandis a vegnin fatis dome par speculâ, cence une reâl volontât di implantâ une centraline ma par cjatâ un compromès cui concorints in buine fede, cussî di tratâ e di vuadagnâ parsore cence movi une fuee. Vê parcè che di diviers agns a cheste bande, comitâts, associazions ambientalistis e comuns a stan pressant la regjon par che e meti man ae leç, in maniere di fissâ palets e di fermâ la corse dai speculadôrs. Un prin pas si lu à fat cul ultin Plan di tutele des aghis, che almancul al à tacât a fevelâ di aumentâ il nivel dal

minim deflûs vitâl pai flums, vâl a dî la aghe cjapade a mont de centraline che po dopo e à di jessi molade a val dal turbinament. Ma nol baste, al vûl lâ indenant. In chest si inserîs il dibatit, che al sta interessant dut l'arc alpin, sul idroelettric tant che font rinovabile: no si pues di fat continuâ a pontâ su chest gjenar di energjie in maniere indiscriminate, a coventin frens. Ancje parcè che cu la tecnologie che e cres di an in an, si è rivâts a capî cemût sfrutâ in maniere utile e remunerative ancje la aghe dai acuodots, midiant i salts di cuote des condotis che a partissin dai fontanons. Stes discors al vâl ancje pai cjanâi agricui.

Alcîs sta movint, e ancje in Cjargne un pâr di comuns a stan progetant chesj interventis.

Ma ce che al manje e je une vision e une vuide gjenerâl pal sisteme energjetic dal Friûl, che al continue a subî cence reagjî. E al à fat ben il sindic di Rigulât Fabio D'Andrea a fâ notâ che la vere partide de autonomie regionâl si zuie su cheste cuistion: "Cence la fuarce di une economie nostrane - al à spiegât dopo i problemis patîts cui blackout dal Invier - cemût pretindino di alçâ la vôs vîers Rome? Se no tachin a difindisi dai concuistadôrs forescj rispuidint cun impresis furlanis, managers furlanis, bêçs furlanis, o sarin destinâts a diventâ sucursâl in dut e pardut".

E quale fuarce, plui de energjie, podaressie permeti aes nestrîs impresis di jessi competitivis su ducj i marcjâts, oltri che favorî la nassite di gnovis aziendis? Par chest, un lotadôr come Franceschino Baraçut, storic sindic dal taromot e anime in di di vuê dai comitâts cjangnei, al continue a batile su une bataie di puartâ indenant a la muart: "Al covente che la regjon si fasi la proprie societât energjetiche publiche - al spieghè - metint adun ducj i produtôrs locâi di energjie, i comuns e lis cooperativis come la Secab de Val de But, la Idroelettriche di Fors Disore o de Valcjanâl. Preparâsi po dopo a comprâ lis concession idroelettrichis in man ai forescj, che a partî dal 2020 a tacaran a sejadi come in Val Tramontine. E tal stes timp, cuntun sfuarç economic che al sarà dut cûs ricompensât tal timp, e à di lâ a fâsi cedi de Enel o de Terna i pilons e lis liniis de alte tension. In Trentin - al fas notâ Baraçut - a stan dimostrant che chest proget al funziona e al puarte beneficis a dut il teritori. Parcè nô vino di fâ simpri la part dai monis?" ■

Viers il Friûl

## No dome Sapade: ancje Sant Michêl al sburte par tornâ in Patrie

Il Cjargnel

Intant che si spietin buinis gnovis sul proseguiment dal iter parlamentâr in Senât pal passaç di Sapade-Plovdn in Friûl - che, come o scrivevin tal numar passât de Patrie, al pues dome che zovâsi dal Guvier Renzi che nol à fat colâ il Parlament -, ancje di San Michêl dal Tiliment a rivin novitâts. Il Consei comunâl de citadine in provincie di Vignesie, ma storicementri furlane, intunedessôs ultimis sentadis, e à di fat deliberât di bandî un gnûf referendum populâr par che i citadins a puedin sielzi se passâ ae nestre Regjon. Une sielte, tra l'altri, za fate tal Mai dal 2005, cuant che pe prime volte in Italie un comun al à podût votâ par cambiâ destinazion. In chê volte i favorevui a son stâts la maiorance (4.844 eletôrs



DISSEN  
DI GIOVANNI DI LENA

sui 6.353 votants), ma pal discors dal quorum dal 50% di chei che a àn dirit di vôt, la ambizion di passâ in Friûl e je stade dome rasintade e dut si è fermât: in chel cûs, la "colpe" e fo de anagrafe dai residents tal forest, che e jere lade a inçressi il numar dai votants su pe cjarte.

Dut cûs, tai ultins mêis, in grazie dal comitât "Pro Friuli" coordinât dal avocat Francesco Frattolin e dal ex conseîr comunâl Edi Terrida, a son stadis tiradis sù 1.300 firmis e cumò al è rivât il vie libare pal referendum, che difilmentri però al podarà jessi imbinât aes elezions europeanis di Mai. Plui facil invezit che si voti insieme aes regionâls dal Venet, in programe tal 2015.

"Ancje se di bande dai furlanis nol è tant entusiasim - al spieghè Terrida -, nô o volin rivâ a vinci la bataie, ancje parcè che cu la citât metropolitana che a àn pensât par sostituî la provincie di Vignesie, pal nestrî comun no saran tims faciî. O savin za che il discors dal quorum al sarà ancje cheste volte un pês, e par chest o vin domandât a Rome che si modifici la leç e che si lu gjavi." ■

# GNOVE MOSTRE DAL MOBIL A DIMPLAN Giarle: une ativitât rivade ae cuinte gjenerazion

Marta Vezzi

Tai tims che o stin vivint, puedial jessi considerade une matetât vierzi une mostre di mobii intun piçul paisut di mont come che al è Dimplan di Darte?

Nicola e Michela Giarle, doi fradis che a àn rilevât la ativitât dal pari Vigji Giarle, a fevelin di scomesse. "O sin un grum leâts a chest puest, e la scree de mostre e je stade une maniere par tornâ a valorizâ chest lûc indulâ che nestrî nono bis, Vissent da Plane, agns indaûr al veve la sô buteghe."

Vissent da Plane al jere docent te Academie di Vignesie e al veve metût in pîts une des plui vecjis buteghis di marangon de Cjargne. Po dopo, la gjestion e je stade cjapade sù dal fi Vissent Cozzi e dal nevôt Jacum da Fede. E in chest contest, Vigji Giarle al robe il mistîr al nono e al barbe e al comence a fâ il garzonât par un pòcs di agns a Sudri, e dopo al vierç une buteghe in vie Marconi a Dimplan, indulâ che vuê i fis a puartin indenant la ativitât.

"Jo o ai fat il Malignani a Udin, mi sei laureât in ingegnarie gjestionâl te Universitât dal Friûl - al conte il zovin Nicola - e dopo o ai decidût di continuâ la ativitât impuartante di gno pari. Al è di simpri che o soi achî. O vin il capanon dongje cjase, e za di frut o jeri simpri li. E cussî, o ai decidût di continuâ. Al sarès stât un pecjât no fâlu: la strutture e je; gno pari, ancje se al è in pension, mi da inmò une man passantmi la sô esperience. E cussî, o ai cjapât in man la gjestion cun mê sôr Michela che si ocupe de part comerciâl e amministrative de societât. Dopo, o podin simpri contâ ancje sul juturi di gno barbe Renzo e di mê mari Aurora Contin. Ciert, no je stade une sielte facile, e in ore di vuê o ricêf propuestis interessantis di

lavôr in grandis ditis."

Nicola, che al rapresente la cuinte gjenerazion, al sa che la vite dai siei vons e je stade dute di sacrifici: "Gno pari, prime al à pensât ae buteghe e dopo al à fat la sô cjase. Chês a jerin lis sôs prioritâts! Dal sigûr, i miei gjenitôrs a àn fat une vite di sacrifici, une vite spindude dome a lavorâ, fieste e dîs di vore..."

I mobii Giarle a son cognossûts in Friûl ma ancje fûr di regjon e di là dal confin. La lôr produzion, in grande part su misure, e dopre lens cun stagjonadure ancje di cincuant agns!

"O vin un grant patrimoni di len, intal capanon. O varin un centenâr di cualitâts. 30-40 agns fa, gno pari al viodeve i noglârs e ju comprave,



e po ju secjave lui stes."

Nicola al fâs part dal consei diretîf dal grup dai zovins imprenditôrs e dal grup Legnarredo de Confartesanât di Udin e al dîs che "la imprenditorie in Cjargne e je vive, ancje se la categorie e je rapresentade plui di personis di une cierte etât. E mancje la presince des gnovis gjenerazions."

Ma Nicola e Michela, dongje di chei altris pòcs zovins cjangnei coragjôs, a rapresentin la sperance par cheste tiere di Cjargne che e stente a lâ indenant. "Ciert - a disin - lis scomessis no son pocjîs. La strade e je di rive sù. Par nô, e je la ereditât familiâr che e incît; al è l'aiar che o vin respirât di fruts, al è il leam fuart che o vin cul nestrî país che nus à puartât a cheste sielte." ■

**LA SGRIFE**

CJARGNE IN PRESON

Daspò dal tribunâl, a Tumieç a àn gjavât ancje il Comissariât di Polizie: ai Cjargnei ur covente dome la preson.

# Une partide di balon pe nestre economie

Linux



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Chi Stadi Friül: la partide e je finide cu la vitorie de Emilie sul Friül par 3-0. Il risultât al è stât disbloçât de acuisizion de multitiutility Amga de bande di Hera e la Emilie e à dopleât dopo cul afidament aes cooperativis rossis di Bologne (Consorzio Cooperative costruzioni, intune cuardade là che a comparissin ancje lis furlanis Icop e Pre-System, a morestâ il disapont dai locâi) dai lavôrs pe realizazion dal gnûf stadi Friül. La squadre di cjase e veve tentât di limitâ i dams cirint di parâ il rigôr de acuisizion di Latariis Furlanis de bande di Granarolo, che però e à segnât distès. A voaltris la linie.

Al sarès biel se il periodi che la economie furlane e je daûr a passâ si podès ridusi a une semplice croniche sportive di une durade ben definide. Invezit chi il nonantesim minût (e eventuâl recupar, al solit discrezionâl) al è ancjemò ben lontan, e intes partidis che si stan davuelzint a son in zûc ben plui che i trê ponts in classifiche. Chi, come minim, si zuisi une retrocession intune serie "cadete", che di chês rimontâ al sarès pardabon tant dificil.

Parcè che in zûc a son, in tancj câs, setôrs strategjics. Dopo la energie, al è il futûr di dute la filiere dal lat e dai siei derivâts a jessi metût in discussion, intal câs de vicende che e rivuarde lis Latariis Furlanis: in bal, no son dome i puescj di vore - ancje se une vore impuartants - dai dipendents direts dal Consorzi di Cjampfuarmit. In ritart - ben di là de zone Cesarini, in chest câs - l'intervent de Regjon, in cualsisedi maniere che e ledi a finî. Cussì come che masse a dilunc si è fat spietâ un plan regionâl de energie; cussì come che dome a peraulis si è lâts indevant a sostignî la situazion strategiche de aree de Ausse Cuar, rivant ae fin a un commissariament che cence indicazioni precisis e volontât di disvilup al riscje dome di fâ di maquillage par scuindi il vœit

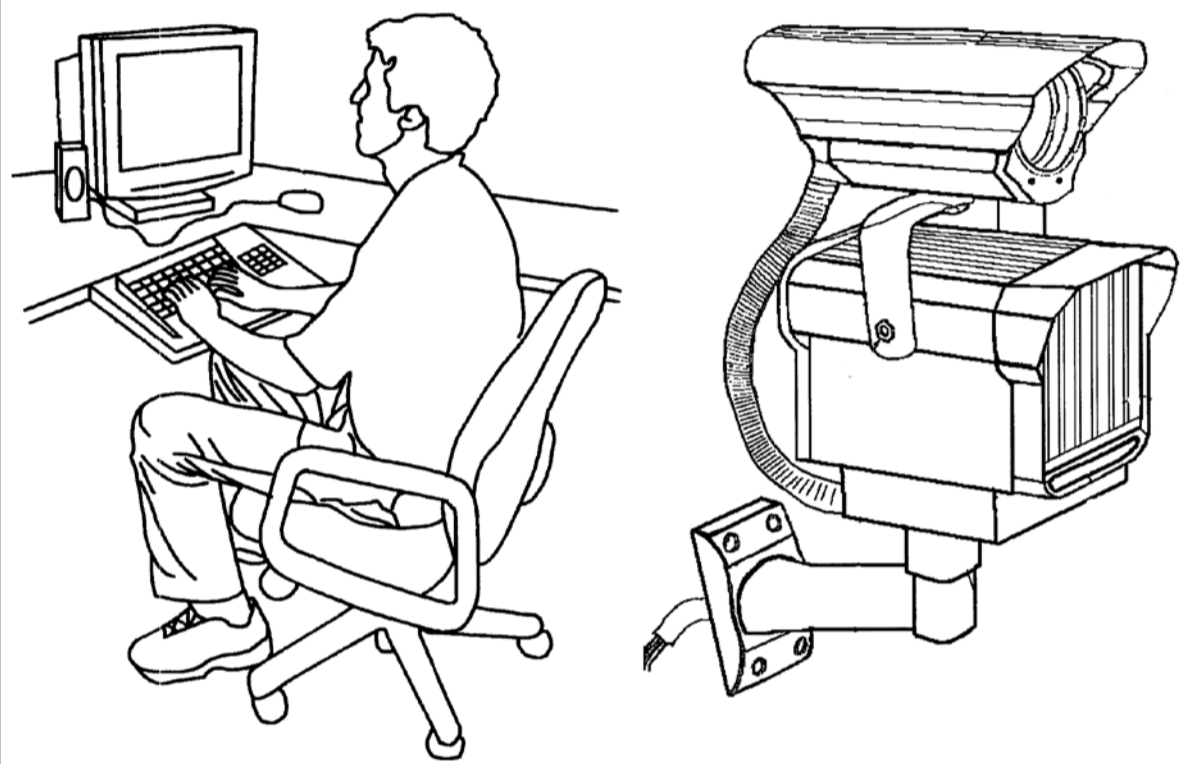
pneumatic di ideis e di progjets.

La atenzion focalizade su lis cifris eclatantis e à fat forsît pierdi di viste a tancj di lôr un altri grâf "flop" de Regjon, tant plui grâf stant che i siei efets si son fats e si fasaran sintî ancjemò su lis Pmi regionâls e su lis sachetis dai contribuentis de Regjon. Il "vulnus" al è chel dal Mediocredito dal Fvj, che par chel e je previodude une ricapitalizazion di 100 milions in trê agns, par rivâ ae pate di belanç intal 2016 cuntun braç operatîf regionâl cun operativitât infuartide. Cussì, almancul, a peraulis. La ricapitalizazion e je stade necessarie stant che a belanç 2013 il Mediocredito al mostre un "ros" di 60 milions. Ur è forsît scjampât a tancj di lôr che metât dal pês complessif des soferencis de controlade regionâl al derivi di operations fatis fûr regjon, Venit in particulâr. Il 76% dai credits deteriorâts al rimonte al periodi 2006-2009 (president Flavio Pressacco, dal 2005 al 2008, e prins tims di presidence di Massimo Paniccia) e di chescj il 66%, vâl a dî duncje il 48% dal totâl, al risulde di operations fatis a pro di impresis fûr regjon. Dibant fermâsi sul sens des sieltis strategjichis fatis chês volte, ma al è lecit domandâsi se il Mediocredito dal Fvj forsît nol varès vût di ocuâsi prin di dut di sostignî lis impresis locâls. Ancje di "stiçâlis" ai investiments, se dal câs. Invezit si assist cussì ae dople burlade dai credits deteriorâts "made in Venit" (ma no dome) e duncje di risorsis regaladis fûr regjon e ae dibisugne di tornâ a meti man al tacuin "nostran" par tornâ a sestâ la barache. E stant che la Regjon e deten il 51,46% dal Mediocredito, plui di 50 milions de ricapitalizazion previodude ju varâ di sostignî jê. Ven a stâi noaltris. Graciis.

Ma ben che e vegni la ricapitalizazion, se dopo però il Mediocredito al sarà pardabon in stât (al va indevant a pagj. 11) •

# Instalazion di implants: la crisi che cence fâ e colpîs rumôr

Fabiano Venuti \*



Ametât strade tra la metalmeccaniche e la edilizie, e cun carateristichis in cierts câs assimilabilis aes societâts di servizis, lis aziendis che si ocupin de instalazion di implants a son daûr a vivi il periodi plui neri che al vedi cognossût chest setôr.

I implants che si fâs riferiment a son chei eletrics, termoidraulics ma ancje di videocontrol, telecomunicazion e transmission di informazions digjitâls. Se la crisi di grande part de industrie des manufacturis e je scomençade intal 2008, pes aziendis di instalazion di implants de Provincie di Udin i prins segnâ a son rivâts intal 2011.

Il 2012 al è l'an li che si è confermade la gravitât de situazion: tacant dal faliment de JOBIMPIANTI Srl - impuartante realtât produtive cun sessante agns di ativitât aes spalîs - che al à causade la pierdite dal lavôr a di une sessantine di dipendents.

I ven daûr un 2013 là che realtâts industriâls impuartantis tant che la DOME Srl di Martignâ e la FC IMPIANTI TECNOLOGICI SpA di Sant Zorç di Noiâr a falissin dutis dôs intal mê di Mai.

La prime, specializade te instalazion di implants di

videocontrol, setôr che al someave in cuintritindince fuarte, dulà che a jerin impleâts une quarantine di lavoradôrs che, di là di vè pierdût il puest di vore, cumò a son impegnâts a recuperâ dal faliment lis tantis mesadis indaûr che a vevin cumulât e che a van a pericul di pierdi. La seconde, une realtât che di plui di vincj agns e operave inte instalazion di implants eletrics e termoidraulics, dulà che a jerin a vore cinquante di lôr.

In dutis chestis crisis aziendâls il sindicât al à podût ativâ i amortizadôrs sociâi par ridusi il discomut sui lavoradôrs, stant che al è stât pussibil ricorri ae casse integrazion straordinarie e ae mobilitât; struments chescj, che nol è stât pussibil meti in at inte plui part dai câs intes piçulis e piçulissimis aziendis dulà che si à podût intervignî, cuant che si à podût, dome cu la casse integrazion in deroghe.

Ancje intal 2014 no si viodin lûs al orizzont. Lis guessis realtâts produtivis dal setôr a sofrissin ancjemò e a àn di là indevant a ricorri ae casse integrazion par no pierdi lis professionalitâts dai propriis dipendents, evitant cussì i

licenziaments.

Tra lis causis principâls di cheste situazion, insiem cuntune crisi generâl de edilizie, e je la assente totâl di apalts publics.

Se pes guessis ditis a son dificolts, pes piçulis aziendis artesanis - che no son strukturadis par frontâ grancj volums ma che a son plui svelts a rispindi aes esigjencis plui piçulis dal marcjât - lis robis no van miôr.

Intes ditis che a dan di lavorâ a pocjis unitâts di dipendents, chescj - simpri plui dispès - no vegnin retribuîts par mès e mès, e a acetin la promesse, simpri deludude, di un futûr paiament des mesadis indaûr parcè che a son cussients che no son alternativis di ricolocazion.

Cemût che si viôt, chest setôr, che mai al veve cognossude crisi, cumò al è in plene contrazion e si scuvierç che a son centenârs e centenârs i lavoradôrs che a àn patît e che a van indevant a patî lis consecuencis dal rosari infinit di crisis aziendâls.

Di dut chest, fale in câs sporadics, no si sint a fevelâ, ma ancje chest al è un fenomen che al contribuîs a distruzi il tiessût economic e produtîf dal nestri Friül. ■

Operadôr sindacâl FIM-CISL

# IL FRONT FURLAN SI PREPARE PES AMINISTRATIVIS

Oscar Puntel



SIMEONI INTUN DISSEN  
DI DREE VENIER

DREE2014

Nissun leam, ni acuardi cui partîts politics nazionâi e tradizionâi, ma dome listis civichis. E la poie – e duncje l'ûs dal simbul – si darà dome a cui che al sot scrîf 8 ponts precîs. Chescj prins cuatri: union di servizis traviers la agregazion di comuns, formazion di un sisteme di “Gjestion destassis” alternativafuEquitatia, zonis artesanâls e industriâls dai centris stories di cualificâ cun incentîfs, plans regoladôrs cence estensjons. Il Front furlan al sta lavorant cun i sei 400 simpatizants sul teritori par jessi presint aes prossimi elezions amministrativis dai 25 di Mai.

Iacuardis a son za stâts sierâts par i comuns di Puçûi, Cjastions di Strade e Mortean. “Dutis realtâts par nô za cognossudis – al fas savê il president dal Ff, Claudio Boaro – e che nus àn viodût in prime linie cuant che si tratât di bataiâ sul teritori cuintri scovaçârs o inceneridôrs”. Il Front furlan al puatarà ancje un gnûf mût di intindi la politiche, une cjosse che al ricuarde un pôc un altri Moviment: “Verifiche di mieç mandât, obligatorie par une cuistion di coerence e coretece cu la int. Une verifiche responsabile: se un assessôr no je fâs par cualisedi motîf, si lu cjape e si lu met in panchine se no al ferme dute la scuadre”, al dîs Boaro. “E se si ves di vinci, cuant che si va a rinovâsi, mieze zonte e à di jessi cambiade cun conseîrs che a àn fat il praticantât intun mandât amministratif precedent” Sêso i pentastelâts in clâf zâl-blu? “Chestis robis noaltris o vin scomençât a pandilist tal 2006. Nô o sin i grilins autoctons, ma no cjapîm ordins di nissun: cuant che o viodîm alc di stramp sul teritori, si metin di traviers. No sin dome di proteste, o sin ancje di propueste”.

Il Ff, il so batisim eletoral lu à za vût. Aes provinciâls, l'an passât al è stât la sorprese che nissun si spietave e al è rivât a mandâ a Palaç Belgrât, il cjâf liste, Federico Simeoni. Esperience che no i sta plasint: “O soi deludût”, nus à confidât. Partît

in trombe, cun tantis ideis, pal vèr pôc si è let o sintût di ce che al à fat. (“Dut câs, o interven ancje 2, 3 voltis par sentade, ancje se po dopo no dut ce che si fâs al jes sui gjornâi”). A un an dal insediament, vuê al dîs che “chel ent di mieç nol covente a nuie. O doi at a Fontanin che al sta cirint di domandâ un so spazi, i sei dacuardi ancje sul fat di un ent che al rapresenti il Friûl. Ma nô i vevin dite di fâ une altre robe, che nol à fate e nol vûl fâle, presonîr cemût che al è dal sisteme dai partîts. Fontanin, vuelistu fâ sorevivi la provincie? Cjape ducj i comuns e disiur: dut ce che no fasês di bessôi, nô si metin al servizi vuestri e lu fassin. Cun chestes prospetive la provincie e pues lâ indevant. Ma lui, Fontanin, al fâs dome une bataie cuintri la region cence rivâ a nuie”.

Fontanin e Simeoni a disin ducj e doi di vè a cûr il Friûl. O olsi alore une domande: o sês sentâts a cualchi scagn l'un di chel altri. Vêso mai fevelât insiemit par viodi se alc si rive a fâ par chest benedet Friûl? “No, onestementri. Chest moment nol è ancjemò rivât, magari ancje par un limit nestri che o podaressin ancje scomençâ a superâ. Però ancje lui al è limitât dai partîts tradizionâi, che lu condizionin cetant”.

Cumò a rivaran ancje lis elezions europeanis. Intune altre interviste, simpri par chest sfuei, Simeoni nus veve anticipât che al jere in contat cun altris grups politics autonomisj european. “Si sin sintûts cun chei di Slovenska Skupnost (formazion ative in F-VJ pe minorance slave) e ancje cu la European Free Alliance, fuarce politiche europeane dai moviments autonomisj. O vin scandaiât la pussibilitât di creâ un cartel eletoral e lôr nus àn rispuidût che a nivel di Nordest nol è in pîts ancjemò nuie. Duncje, alc si môf in chesta direzion. Noaltris o volin lavorâ tai rapuarts su lis minorancis rapresentadis inte nestre region e cirî i leams cun (al va indevant a pagj. 11) •

## MAF in corse, Friûl Diferent in riflessione

O.P.

Oris frenetichis di tratativis e riunions. I sherpa dal Maf, i delegâts teritoriâi, a son in azion jenfri listis e acuardis di firmâ. Ancje il “Moviment autonomist furlan” al corarà in chestis elezions amministrativis dai 25 di Mai. “Si presentarin scuasi in ducj i comuns, ma stin ancjemò tratant sul dulà e in ce forme. La che al sarà pussibil o cirarin di lâ di bessôi, in alternative o strenzerin aleancis cun altris grops politics o listis civichis.

Nissune preclusion, nancje sul colôr dai partîts. Dut al sarà leât a situazions puntuâls”, e sclarîs Valeria Grillo, la presidente. Plui che la politiche tal sens tradizionâl, al sarà prioritari il ben dal comun, la int, il puest, lis esigjencis dal teritori. La ex conseire provinciâl no nus à volût ancjemò anticipâ ni furnî i nons e i lûcs, stant che dut al è ancjemò in pîts. Sul program, invezit, si son definidîs trê liniis di azion compagnis dapardut, gjenerâls. Un: lenghe furlane. “Pandi sul teritori la marilenghe e la sô culture, puartant



VALERIA GRILLO INTUN DISSEN  
DI DREE VENIER

indevant i progjets finalizâts ae tutele de identitât furlane”. Doi. No ae fusion jenfri i comuns. “O sin par mantignî lis specificitâts dai piçui, lis identitâts teritoriâls. Chest nol esclût che i servizis, invezit, a puedin ancje jessi consorziâts o organizâts in colaborazion fra plui ents”. Trê. Miôr gjestion economiche. “Vê poejis risorsis, no vûl dî disperâsi: si puedin distès disvilupâ oportunitât e ocasions, cence vaî il muart. Un esempli? O pensi aes fameis in dificolât che un comun al pues judâ e che a podaressin tornâ il jutori ricevût traviers di formis di volontariât a pro de comunitât”, e spieghè Grillo.

Par cualchidun che al cor, altris a son fermis. O miôr: “Tal mieç di une fase di confront”, a disin chei di “Friûl diferent”. Chest moviment al è in plene fase riflessive. “O stin pensant – al sclarîs un dai doi puartevoês, Luca Peresson - in ce maniere doprâ chel model che al è stât puartât indevant cu lis ultimis elezions regionâls. E chest al valarà ancje pes europeanis. In ce maniere fâlu, dut câs, al è un discors dut di (al va indevant a pagj. 11) •

Musis di...Facebook

## ESCLAMAZIONS FURLANIS... DI SUCÈS

Dree Venier



Une pagjine cun passe 17.000 adesions e inzornade no masse dispès, ma che di resint e à tornât a dâ segnâi di vite. Lin a scuvierzi cui che al è daûr de pagjine “Esclamazioni in friulano”.

**La Patrie dal Friûl e je aromai passe un an che e à inviade la sô pagjine Facebook. Un imprest par difondi il giornâl, ma ancje par incuintrâ e dialogâ cui letôrs e cu la int che e frecuente il social network. E cussî al capite di incuintrâ cualchi realtât interessante...**

**Mandi aministradôr, cui sêstu, di dulà sêstu, ce fâstu te vite?**

O soi Andrea De Luca e o vîf a Flumignan; o ai vincjetrê agns e te vite o fâs l'operari intune industrie tessile.

**Cemût ise nassude la pagjine? O vin viodût ator par Facebook che a son tantis pagjinis che si intitulin “Esclamazioni in...” cun dopo varis dialets: ti sêstu ispirât a une di chês? Cuale ise la storie de tô pagjine e in trop timp âstu tirât sù passe 17.000 adesions?**

Il sfuei mi è stât “consegnât” di un zovin che nol veve timp par stâi daûr e, midiant di une sô valutazion, tra tancj al à sielzût me. Cuant che mi à passade la pagjine, e veve 11.000 iscrits e cun cualchi modificazion e rinovament o ai scomençât subit a vè un aument di “like”. Dopo cirche un an di lavôr, ancje jo le ai passade dantle a un gno amî, ma viodint che je stade ferme pui di doi agns, o ai decidût di tornâ a cjapâle jo, ancje se no ai tant timp. Ma alc al è alc...

**Dulâcjatistulis “esclamazions” e il materiâl pe pagjine?**

Lis esclamazions lis cjati tai gjornâi, lunaris, diaris e detulis de int. O copii cence stâ tant a controlâ, ancje se ogni tant i letôrs a son pignûi sui acents o su cualchi letare.

**Cualis sono lis robis che a àn vût plui sucès?**

Par vuadagnâ “like”, chel che al funzione miôr al è meti fotografis dal Friûl, forsît parcè che la int si

ricognòs in chestis fotos.

**A part la tô, cualis sono lis miôr pagjinis/profi dai furlans su Facebook?**

Il sfuei che o preferîs al è Udine20, par savê fiestis o avigniments.

**Tu tu dopris il furlan, ancje se cualchi volte cun cualchi falope: ti ise mai vignude voie, doprantlu su Facebook, di imparâ a scrivilu miôr?**

Disint la veretât, mi plasarès imparâ a scrivilu e a leilu miôr, però e varès la scuele di impegnâsi a fâlu imparâ ai fruts.

**Daûr de tô esperience, il furlan funzional ancje su internet? E internet, puedial judâ il furlan?**

Par me internet al pues judâ il furlan parcè che al à bisugne di jessi “sintût” ancje di chel che, par motîfs varis, nol è pui in Friûl, ma ben al à voie di sintîlu o di fevelâlu come che tancj a fasin tal gno sfuei, che a scrivin de France, Gjermanie, e v.i. Chest al è il gno obietîf. ■

CÎR  
LA NESTRE PAGJINE  
**LA PATRIE DAL FRIÛL**  
SU FACEBOOK



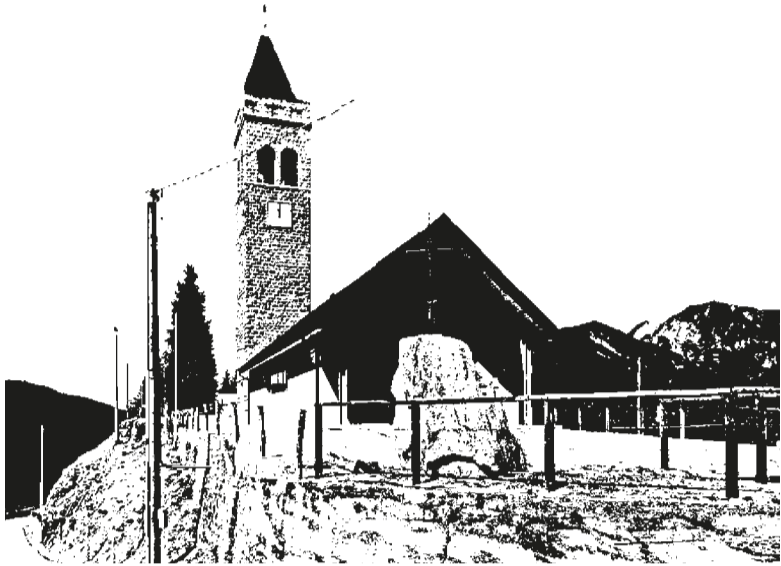
...e frache il “mi piace”  
par seguînus ancje li!

**ARC DI SANT MARC**  
CONGRATULAZIONS A LINDA!

Tancj compliments ae nestre colaboradore Linda Picco che e à vîngût la edizion n.6 di Estroverso, il concors par traduzions inmaneât dal Comun di Tavagnâ. Participant te sezion lenghe ceche-lenghe furlane cun Judita Raczova, Linda e à vîngût pe traduzion dal libri originâl “Plechová Mína” di Hrnčíř Pavel, tradot in “Mine di bandon”.

# Dôs zimulutis a inluminin Stele

Walter Tomada



LA GLESIUTE DI STELE

Cuant che si cjale a nord di Tarcint viers de golaine di monts che i stan daûr, no si pues fâ di mancûl di viodi une glesie rimpinate insom di un çuc. E somee peade cuntun fil al cîl che i sta disore, ma in realtât e je il segnâl de presince di une umanitat che no à voie di sbrissâ jù inte valade. La glesie di Stele une volte no faseve nissune fature a jemplâsi: in chest borch parsore de valade de Tor e jere parfin une scuele, e chest al fâs capî cetancj che a jerin i fruts che a vivevin ca sù. Tantis fameis a vevin la oportunitât di lavorâ intal Cascamifici di Bulfons, juste dapît de mont: ma une volte rivât il benstâ la int e à scomençât a lâ a vivi in altrò. Plui comut: ma pal paîs al è stat l'inizi di un Calvari, che al à disvuedât lis cjasis dal borch e che al è continuât cul taramot. L'Orcolat al à sdrumât buine part dai edificis, e al à mudât cheste bieles localitât intun paîs fantasime. I stelans si son sparnicjâts ator pal mont, tancj in Francie, in Belgjiche, in Canadâ, in Australie. I pôcs a restâ a jerin i vecjos che no rivavin a çoncjà il leam cul paîs dai lôr vons: chei altris a son lâts, ancje se il rapuart cul lôr paîs dispès al reste fuert, al mancûl tal cûr.

La mont ator di Tarcint, tormentade dai slacs e dal abandon, e à vût la stesse dinamiche di spopolament. Di Sedilis a Samardencje, di Cuie a Malemaserie, ducj i paîs si son ridots une vore di popolazion ma Stele ju bat ducj: tal 2000 e je rivade a 4 abitants. Cumò dut câs alc al sta cambiant e une bieles storie e à za fat capî che par Stele la ruede dal avignê e sta zirant pal miôr. Su cheste mont la vite e va indevant, cu la muse contente di doi zovins gjenitôrs, Alex Micco e Sara Sanzini, che a àn sienzût di tornâ a vivi a Stele. Lôr a son il pari e la mari di Adele ed Elisabetta, dôs zimulutis nassudis trê mês indaûr e che a àn puartât la popolazion dal borch a dopleâsi. La gnove famee, cui siei cuatri components, e à fat rivâ il numar dai abitants a 8.

La nassite di chestis dôs frutis no dome e à fat cressi il numar dai

stelans, ma soledut e à tornât a fâ cressi i butui de vite intune des plui bielis frazions montanis dal Comun: un piçul piûl sul Friûl dal aiar purissim dulà che i doi zovins a àn sienzût di vignî a stâ trê agns indaûr, recuperant la cjase di famee di Alex tal borch dai Michs (version in marilenghe propit dal cognom dai Micco). Alex achì al è tal so habitat naturâl. Di fat al è fi di Ferruccio Micco, ancje lui nassût e cressût in Stele, e l'amôr pal paîs di so pari al è cussì fuert che cuant che al à cjatade la morose le à menade fin ca sù, intun puest che al è romantic di viodi, ma difiçil di vivi. Dut câs Sara, che e ven de plane, no à vût dubis: e i doi fantats si son trasferits achì "intun cjanton di Paradîs – e conte la neomame – che al è il miôr puest tal mont dulà che o volarès cressi lis nestrîs picinins". Par sigûr no je une robe scontade: e je une siele che e vûl dî che dome par cjoli il pan o fâ la spese o lâ dal miedi al covente percori siet chilometri di tornants par lâ jù fin a Tarcint, che si ridusin a cinc par cjetâ une ostarie a Zomeais. Ma par judâ i doi zovins a son simpri i nonos e la strade par Stele e je simpri un grum traficade in chestis setemanis. Bon segnâl.

Il panorame, l'aiar fresc e la vite tal mieç de nature di fat a compensin ducj i eventuâi problemis che a àn lassât Stele simpri plui vueide e che a rindin ecezionâl chest event. A son passâts di fat nie mancûl che 45 agns di cuant che al è nassût l'ultim frut in Stele, di gjenitôrs ancje lôr di Stele e che naturalmentri a son ancjemò in di di vuê residents culi. Chel picinin si clamave Adriano Moro, fi di Adone e Lucia Moro. In ducj chescj agns però nissun nol veve plui tentât la venture di stabilîsi, restâ a vivi e procreâ su chê mont. Alex e Sara sì. E lis lôr dôs zimulutis a son diventadis za un câs mediatic: la lôr storie e je rivade fin al Tg2 e a Canale 5, tal program pomeridian di Barbara D'Urso che al è cjalât di milions di spetatôrs. Nancje nassudis, a son za dôs Stelis. ■

# E TORNE A NASSI LA BORGADE PLUI SFLANDOROSE DI TARCINT

W.T.

La storie di Alex e Sara e je dome la ultime pagjine di un procès che al sta puartant Stele a rinassi. Za tai agns '90 une zovine che e tornave de Francie, Patricia Blasutto, fie di emigrants furlans, e veve provât a tirâ dongje energjîs e ideis par tornâ a dâ vitalitât al borch. Ma i tîmps no jerin madûrs e "Pat di Stele" e veve scugnût rindisi (ancje se e reste a vivi in Friûl e e lavore simpri pe sô comunitât). Di un pôcs di agns Stele dut câs e je tornade a jessi vive in gracie di une associazion, "InStele", che e à metût dongje ducj chei che i vuelin ben a chest paîs e a vuelin judâlu a risurî. In prime file, a animâ la associazion a son artisej come Toni Zanussi e Dino Durigatto: il prin, pitôr di nomee internazionâl, al à sienzût chest borch par vierzi il so laboratori e ca sù al à fat vignî artisej di dute Europe che a àn imaneât

biel rapuart cun lôr, e al à acetade la presidence onorarie dal sodalizi a flanc de presidente efetive Gabriella Fadini. Il rûl de associazion nol è dome chel di fâ rivivi Stele, ma ancje chel di puartâ elements di provocazion artistiche e inteletuâl inte plane, soledut a Tarcint dulà che la "Perla del Friuli" si niçule masse sul sô passât culturâl e no je in stât di proponi iniziativis di grande prospettive pal avignê. E cussì a Nadâl dai boscs di Stele al è "plot" su Tarcint un arbul une vore originâl, "l'Arbul dai Libris", un tronc dulà che al è stât gjavât fûr il puest par tignî dentri libris. Si trate di un esperiment di chel che i inglês a clamîn "bookcrossing", ven a stâi la condivizion di libris che e je ancje la condivizion di risorsis, di savê e di cognossincis ma soledut di dutis lis emozions che la leture nus pues



une situazion creative plui uniche che rare, une "Via Crucis" al viert che e presente oparis di 15 artisej talians, austriacs e slovens. Il simbul stes, a partî dal sogjet, di un paîs che al jere muart e che al à voie di tornâ a vivi. La "Via Crucis", inaugurade dal vescul Mazzocato, e je visitade di tancj che a rivin ca sù par viodi cetante pâs e bieles che a puedin platâsi tal mieç dal bosc e de nature. E l'an passât par doi dîs tal mieç dal Istât la borgade e je tornade a jessi plene di centenârs di personis che a son rivadis a Stele par scoltâ Toni Capuozzo che al fevelave des sôs esperiencis in teatris di vuere.

Capuozzo al è stât cussì colpît de realtât di chest puest e de ativitât de associazion che al à imbastît un

regalâ.

La riconquiste di Stele, la plui vivarose borgade di Tarcint, e va cuindi indevant a sbreghebalon, e su par chei monts si prepare une altre novitât. Une famee di emigrants furlans in Francie e à sielt propit la zone de antiche scuele elementâr sdrumade daspò dal taramot dal 1976 par tirâ sù la sô cjase. La famee di Augusto e Graziella Franz, lui nassût a Tarcint tal 1937, jê di Gjenue, e vignarâ a stâ in Stele cui lôr fis Laurent e Valerie daspò une vite passade a Le Grand Mesnil, dongje Parîs. E cussì i abitants de borgade a tornaran a jessi un numar a dôs cifris: alore sì che si podarâ scomençâ a dî che e sta tornant la Biele Stele di une volte. ■

LA VÔS DE CISL

# IL 730/2014 E LIS NOVITÂTS

Mariannina Rocco \*

Il 730 e je une declarazion dai redits semplificade che il contribuent al pues precompilâ inte part espositive dai dàts. Al sarà dopo compit dal Caf elaborâ i calcoli des detrazions e determinâ il risultât finâl. La presentazion dal model precompilât e je gratuite pal contribuent. Intal câs là che il contribuent al vueli assistence inte compilazion dal mod. 730 al è previodût il paiament di un compens ae societât che e gjestis il Caf, su la base di un tarifari fat public midiant afission inte proprie sede di lavôr.

\*\*\* Il 730 al pues jessi scrit ancje in forme comune tra coniugâts.

La forme comune e je conseade intai câs là che un dai doi coniugâts nol varès lis carateristicis par elaborâ il mod. 730, ma al varès di ripleâ sul mod. Unico. Soledut situazions di declarazions che a finissin cuntun credit: se si dopre il mod. 730 i tîmps di rimbors a son tant plui svelts stant che il sostitût di impueste al anticipa lis sumis a non dal stât. Mentri che, doprant il mod. Unico, al tocje spietâ i tîmps dal rimbors diret de bande de amministrazion publice, a vuê plui o mancûl 2 agns.

\*\*\* Grande novitât di chest an, e je la pussibilitât di elaborâ il 730 ancje in assente di sostitût di impueste, o ben cence vê un datôr di lavôr o ent pensionistic che intai mês di Lui – Avost dal 2014 al sedi in stât di fâ lis diferencis (a debit o a credit) che a risultin de declarazion presentade al Caf di Març a Mai.

\*\*\* Il tiermin ultin par presentâ il mod. 730 a vuê al è ai 31 di Mai dal 2014. Intai agns passâts a son stâts frequents i câs di proroghis fin a metât di Jugn, ma chest an cheste eventualitât no je stade ancjemò ipotizade. Duncje, o consein a ducj di ativâsi par respietâ la scjadince.

\*\*\* Altre novitât e rivuarde lis proprietâts imobiliârs. Su terens e fabricâts e pese la Imu che e à un efiet sostitutif de Irpef. Ce vuelial dî? Che, se par un teren o un fabricât o pai la Imu (ancje se in misure minôr cemût che al è stât il câs de mini-Imu), chel imobil nol prodûs redit ai fins Irpef e duncje nol fâs grum cun chei altris redits pe tassazion.

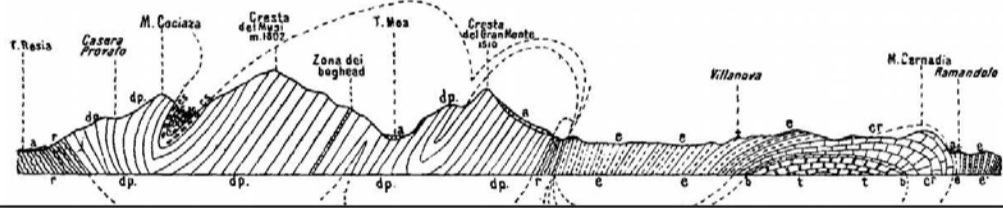
\*\*\* Ma intal 2013, e je stade abolide la Imu su la abitazion principâl, cu la ecezion di cualchi comun che al à aplicade la mini-Imu. Si che duncje, se la abitazion principâl no à paiât la Imu, intal mod. 730 chest fabricât al incidarà tant che redit ai fins Irpef.

\*\*\* Ae fin dal 2013, la Leç di Stabilitât e previodeve la esigence di cuvierzi un deficit di belanç de bande dal stât midiant il tai lineâr des

(al va indevant a pagj. 11) ◀

# La vere "spending review" e je costituide de manutenzion dal teritori e dal nestri paisaç agroforestâl, invece che des oparis cjaris che a coventin par comedâ i dams dai diluvis, peâts ae mancjance di costants restaurs

Arch. Roberto Pirzio-Bioli



Il patrimoni dai bens culturâi che al identifice une region, che indi esprim lis particolaritâts a pet di altris regions o teritoris, al è costituît ancje di oparis - in aparence mancul visibilis ma di un valôr superiôr - tant che manufats costruîts dal inzen dai siei abitants, che par solit a son pôc calculâts a pet di palaçs, vilis, borcs, gleseutis votivis. Ma lis "oparis di art" di regjimazion idrauliche, ancje di 60 agns indaûr, a jerin e a son determinantis par vivi intun ambient rurâl cun ecuilibris naturâi delicâts, ma plens di fatôrs produtifs di riscuvierzi. A son chês "oparis di art" di difese dal teren, di canalizazion des aghis, di irigazion o di deflûs, di contigniment di assets stradai cun fossâi di drenament, che o vin ereditât tant che "cualitât" dal dissen dal paisaç furlan. E ce di dai filârs di morârs che, di là di segnâ l'asset fondiari, a tegnin sù ancjemò vuê i terens des spuindis di fossâi, canâi, jets fluviâi torenziâi.

I inzegnîrs idraulics dal Friûl a son cognossûts ancje in altris parts dal mont, pe lôr esperience inte bioinzegnarie. Ma ancje i agricultôrs plui anzians a son vèrs mestris e cognossidôrs de costruzion naturâl e ricostruzion dal ambient rurâl, di rostitis, di bacins di difese naturâl di flums, di lâts artificiai di racuelte di aghis ploianis par Orts e abitazions, di bacins di laminazion des aghis di plene dai torints, di puints a brene o di vâts a ristiel pal contigniment des gleris e dai inerts che a precipitin a val, se di no a rodolaresin jù des monts su stradis e autostradis.

Chest patrimoni culturâl enormi di tecnichis e di esperiencis

progetuâls di assets agro-idro-geomorfologjics e forestâi, leât a strent ai compartaments dai agents atmosferics, aes previsionis dal timp, aes stagions, al è simpri mancul cjavât in considerazion dai publics aministradôrs, simpri mancul studiât dai protagoniscj de conservazion, dal restaur e dal ripristinament dal ambient rurâl. Epûr, chest aparât tecnic e chestis maestrancis furlanis a an bonificât i palûts des planuris pontinis, a an disvilupât la economie



PIRZIO BIOLI INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

rurâl a Sabaudie e a Latine intai agns '30 dal 1900. Ma, in primis, a an mostrât lis lôr capacitâts in cjanâl Pedarç, inte costruzion slargjate dai teraçaments cun grisolis vivis, di difese des cuestis di mont, des oparis minuziosis di murets di cuintriscarpade e brenis capilârs mistis di len e di clapigne convesse, dilunc des stradis di malghe a Preon, a Mion, a Rigulât, a Paulâr, a Pas Mededis, fin ae note e ancjemò resistente sistemazion idrauliche

forestâl, dal 1927, dal Bacin dal Riul Pontaibe in Cjargne.

Ben cognossût al è il "manuâl di oparis di difese dal teren" dai prins agns dal 1900, dal inzegnîr Mingotti, furlan espert di bioinzegnarie che i inzegnîrs e i architets di "manualitât" inte realizazion di oparis a difese e deflûs dai riu di mont no cognossin, ma che vuê invece o vin di onorâ pal contribût scientific ae tutele di chest "patrimoni di bens culturâi dal Friûl". Unic metodi aplicatîf che o vin di doprâ se o volin evitâ disastris naturâi e slacs, come chel resint di Masaruelis di Torean che al à strissinât a val ancje la strade. Metodologjîs di intervent di manutenzion dal paisaç che o vin di tornâ a adotâ se o volin evitâ disastris naturâi, simpri plui frequents tant che intal rest di Italie, ancje par colpe dai cambiaments climaticis.

Epûr, o jerin e o podin jessi ancjemò un esempi pe Italie. Il Parc dal Cormôr, i siei agadôrs, i siei prâts e teracis dai arzins, lis sôs bassanis artificiai, fatis intai agns '90 dal 1900, vuê a fasin la funzion ideâl di bonâ la corse des aghis di esondazion a val, ridusint i inagaments viers Udin Sud, Cjampfuarmit, Çuian.

Ciertis oparis idraulichis, di difese des spuindis dal torint cun chebis di pieris, di rifasiment des areis tacadis des spuindis distrutis des araduris intensivis, di restaurazion di prâts stabii, di rimboscamenti ripariâi, a an rapresentât inte Val dal Cormôr une sorte di bon esempi di "manutenzion" dal teritori.

Oparis che a podaresin jessi completadis cu la agadorie, esistente ai prins agns dal 1900, da pît des altis

teracis a bosc dal Centri fieristic, progetade pal Parc dal Cormôr ma no ancjemò fate dal Comun di Udin, cun consecuençis gravis di erosion des rivis dal torint plui a Sud.

Alèciertcheancjelisurbanizacions eccessivis a Nord e a Sud di Udin, tra Basandiele, Sant Domeni, Cormôr Bas, Pasian di Prât, masse ad ôr de Val dal Cormôr - se no ancje inte stesse val e intes areis naturâls dilunc dal jet -, a an fat diventâ il teritori plui fragjil. Chest, ancje par colpe di gnovis imissions di condotis di aghis refluvis e in particolar cence il slargjament naturâl e duncje la dispersion intes campagnis de fôs. Chê naturalitât tant utile e je stade comprometude de canalizazion a Mortean e duncje, in câs di ploie ecezionâl, si doprin lis "paradanis" des "cassis di espansion" a Cjasteons di Strade e a Talmassons par evitâ erosions di spuinde; cussì il torint, "cence dams", al pues rivâ al canâl che al puarte lis aghis in Lagune.

Une altre opare di regjimazion idrauliche riessude in Friûl - dal pont di viste idrotecnic di buine manutenzion dal teritori e di tutele parziâl de integritât de morfologjie dal teren di un ben culturâl tant che l'ambient rurâl dal Palmarin e de fuartece di Palme - e je costituide dal sigûr de grande puartade de "agadorie". Chest canâl al à salvât di pôc di diluvis e inagaments tancj paîs e borcs, cjasis e aziendis agriculis sul teritori.

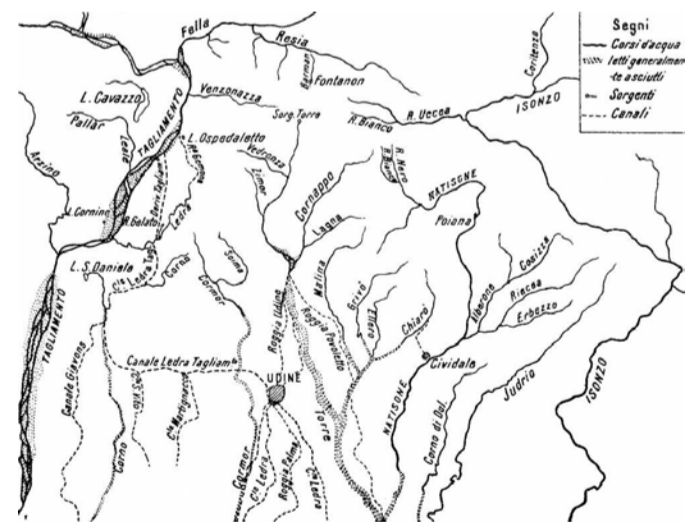
Ancje intal câs di Palme, inte opare lodevule di dislidrisament de vegjetazion infestante tra lis grandis pieris des possentis muris di fortificazion dal Cuatricent de citât - come pûr des fortificazions plui esternis di là dai "cjamps di tîr", par esempi des "lunetis" -, e mancje la aplicazion imediade dai intervencis di drenament, di "fossâi di vuardie", di agadôrs, di difese dai teraplens artificiai fortificâts che, diliberâts

deflûs di diluvis provocadis dai mêrs di ploie che a son a pene stâts, intes campagnis di Gonârs ma ancje dongje i borcs storicis rurâi di chês aree.

La stesse mancjance di oparis di restaur - restaurazion di ceste culture de manutenzion agroforestâl e agroidrauliche che o ereditin, ancjemò visibile intes campagnis, leade a strent ae culture insediative e ae sô sigurece - e je vignude di pôc in lûs intant des esondazions dai mêrs passâts, come pûr tai agns indaûr, dal Flum Reghine dongje Sant Stin de Livence. Tant interessant il coment dai abitants di Brugnera-Cjistiell, su la Livence, subit dopo il spandiment dal flum intal borc, dulà che la aghe e cîr il propri antic percors di un canâl agadôr dai prins dal 1900 che al acete lis aghis de grande voltade dal stes flum dongje dal ex puartut, che cumò si bute jù tra lis cjasis di un gnûf insediament abitatîf. O lassin di comentâ lis resintis plenis, ciclichis ancje chestis, dai flums Ausse, dongje Aquilee, dal Stele, dal Cuar a Sant Denêl.

Ma ae origin de mancjance aromai croniche des ativitâts di manutenzion dal asset idraulic dal spazi rurâl, vitâl pe vite dai borcs storicis dal Friûl, di restaur des oparis di difese dal teren in grande part cognossudis ai abitants dal lûc, al va cjavât dentri ancje il slac di Sedilis che, lis setemanis passadis, in Comun di Tarcint, al à butât jù, su stradis e cjamps, 70 mil metris cubis di teren.

Esempli positîf invece al è costituît de esistence, interece, o podin definî "conservazion" des areis dai terens dongje i arzins de Midune, dongje Tremeaque di Pasian, che cundut de plene di Fevrâr, a son coventâts a contignî i inagaments, cetant probabii, a Cjons, Budoie, Fontanefrede, Montréal, Pinçan e Prate.



des lidris de vegjetazion che ju infeste, a cedin bande i rivelines e i fossâi. E mancje ancje in chest câs la aplicazion dal manuâl tradizional di difese dal teren che al à origin dai tratâts Leonardians.

Ma manutenzions e restaurs no fatis dai assets storicis agro-idro-geomorfologjics che o vin ereditât dai nestris nonos agricultôrs, agrimensôrs, inzegnîrs idraulics, architets dal paisaç, dai agns tra il 1800 e il 1950, a an fat dificil il

Lis cronichis dai cuotidianis a ripuartin di un continui lis informazions su lis provis di restaurazion de viabilitât de bande di volontaris e Protezion Civîl, rindûts inutii di une "brose ecezionâl" che e veve dislidrisât une quantitât enorme di arbu, strissinant grandis quantitâts di materiâi terenôs, clapignôs e coladis di pantan su la cjarezade alte di Taipane viers Platiscj, Montmaiôr e Prosenic.

(al va indevant a pagj. 11) ◀

Slovenie

# La politiche si zuie il Ministeri pai slovens tal mont

— Tjaša Gruden —



Zûcs politics su la piel des minorancis slovens, lant daûr ae letare aes regulis dal manuâl Cencelli. I partîts di coalizion Slovenie positive, Socialdemocraticis, Liste civiche e Desus a àn firmât a Fevrâr il gnûf pat di guvier, procedint tal contest a un rimpast che al à puartât intal esecutîf trê gnûfs ministris. Ma se lis nominis dai ministris di Sanitât e Ativitâts produtivis a son stadis necessariis dopo lis dimissions di Gantar e Stepišnik, il cambi di vuardie al vertic dal ministeri pai rapuarts cui slovens intai paîs limitrofs e intal mont al è stât domandât e otignût dal ministri dai forescj e leader dal partît dai pensionâts DeSUS Karl Erjavec. Cence Gantar, ministri in cuote Desus, il partît dai pensionâts al varès pierdût un ministeri e alore al à sigurât la proprie poie al guvier dome in cambi dal puest al vertic dal dicasteri pes minorancis, che par chel al è stât sielt Gorazd Žmavc. Erjavec al à po dopo pretindût, calcolantlu une funzion politiche, ancje il cambi dal segretari di stât che al colabore cul ministri pai slovens tal forest, fasint sostituî in chel ufici governatîf relatîf l'espert in materie di cuistions di comunitâts minoritariis, Boris Jesih, di Brigita Čokl (za segretarie di stât al ministeri de Sanitât).

Il Slomak (Coordenament des minorancis slovens in Italie, Austrie, Ongarie e Cravuazie) intal ultin mès al à plui voltis esprimût il propri pinsîr par vie dai continuis cambis ae vuide dal Ufici governatîf responsabil dai rapuarts cui slovens che a vivin di fûr

dai confins de republiche, sotlineant che la manciance di continuitât e va a pericul di vê incidencis negativis sul lavôr fat dal ent e duncje di penalizâ lis minorancis slovens. La prime ministre Bratušek che, a Fevrâr, si è viodude obleade a acetâ lis domandis dai compagns di coalizion, e à condividût in maniere palese i dubis dal Slomak e a nomenât Boris Jesih segretari di stât intal ufici di presidence dal consei cun deleghe aes cuistions relativis ai slovens di di là dal confin e intal mont. Une decision, cheste de prime ministre slovene, che e je stade acetade in maniere favorevule des organizacions di riferiment des minorancis slovens, ancje ae lûs des anunziadis modificacions de leç sui slovens intai paîs limitrofs e intal mont.

La atenzion che la Slovenie e dedicheaislovensintai stâts vicinants e intal mont e je previodude za dal articul 5 de Costituzione che al dîs che il Stât “si interesse des minorancis nazionâls autoctonis slovens intai stâts confinants, dai emigrâts e espatriâts slovens e al promôf i lôr contats cu la patrie. I Slovens che no àn la citadinance slovene a puedin usufruî in Slovenie di particolârs dirits e agevolazions. La leç e fisse la cualitât e la estension di chescj dirits e agevolazions”.

I rapuarts istituzionâi cu lis comunitâts slovens intai paîs confinants e intal mont e il finanziament des lôr ativitâts indreçadis al mantigniment e ae promozion de lenghe, culture e identitât slovene, a son definîts plui in detai soreud in risoluzioni, leçs e strategjîis dal 1996, 2002, 2006, 2008 e 2011. A nivel governatîf, il secont esecutîf sloven vuidât di Janez Drnovšek dai 14 di Mai dal 1992 ai 25 di Zenâr dal 1993, al veve previodût ancje la figure di ministri pai slovens intal mont e pes comunitâts nazionâls in Slovenie. La cjarie e je stade cuvierde di Janko Prunk. In maniere seguitive, par plui di cuindis agns - ven a stâi fin ae nomine di Boštjan Žekš a ministri (cence tacuin) pai slovens intai paîs vicinants e intal mont, ai 21 di Novembar dal 2008, dade di insediament dal guvier di Borut Pahor - no son stâts ministris incargâts di ocupâsi in maniere esclusive dai rapuarts cui slovens che a vivevin al di fûr confins statâi. A Žekš e je sucedude Ljudmila Novak (dai 10 di Fevrâr dal 2012 fin ai 20 di Març dal 2013); dopo di jê e je stade Tina Komel, sostituide ae fin Fevrâr di Gorazd Žmavc. ■

Austrie

# Insegnament de lenghe mari par 32.000 arlêfs cun lîdrîs forestis

— Janez Erat —



Daûr i ultins numars publicâts tal Fevrâr di chest an, cirche 32.300 arlêfs l'an scolastic passât a àn gjoldût dal insegnament de lenghe mari. Si trate di cirche il 19% di duçj i arlêfs cuntune lenghe mari divierse dal todesc, come che al dîs un sondaç atuâl dal Dipartiment di Imigrazion e scuele dal Ministeri de Pubbliche Istruzion.

A pet dal an precedent, il numar al è lât sù di plui di 400 students (1,4%).

\*\*\*

## Viene centri de istruzion plurilengâl

La plui part dai students cun insegnament de lenghe mari in Austrie si cjatin a Viene (17.153, vâl a dî 53%). Daûr a vegnin Alte Austrie (3971), Vorarlberg (2439), Stirie (2350), Basse Austrie (2297), Salisburc (1918), Tirôl (1363), Carinzie (636) e Burgenland (166). Di consequence, ancje la plui part des lezionis e je ufride a Viene (62%), e cun di plui te capital e insegne ancje la plui part dai insegnants (233 suntun totâl di 403).

## Il 21 di Fevrâr "Zornade de Lenghe Mari"

Il 21 Fevrâr, la UNESCO e ricuarde cu la "Zornade de Lenghe Mari" la impuartance di mantignî il propri lengaç. Dal 1970, in Austrie, pai students cuntune storie migratorie a vegnin organizâts cors di lenghe mari: tes scuelis primariis tant che esercizi facultatîf, in dutis lis scuelis secundariis tant che materie

facoltative. Al principi, l'obietîf al jere chel di dâ ai zovins, midiant de cognossince de lenghe e culture, la pussibilitât di lâ indenant cu la formazion te viere patrie. Vuê però si vûl promovi il biculturalisim e il bilinguism e cussì, in mût indiret, svilupâ miôr la personalitât e la identitât dai fruts.

## Si insegnin 24 lenghis

Un totâl di 24 lenghis a son stadis ufertis tal contest dal insegnament de lenghe mari. La plui part des oris a setemane e ven doprade pal insegnament in lenghe turche (2.983 des 7.049, o 42%); subit daûr il serp cravuat, par coretece in Austrie clamât ancje BKS (vâl a dî bosgnac/cravuat/serp) (2.879 o 41%) e albanês (458 o 6%). La uniche lenghe che e je insegnade in dut il teritori austriac e je il serp cravuat (BKS). La lenghe turche invezit no je insegnade in Carinzie.

## Studi di cuatri agns metût in vore dal Ministeri pe Istruzion

In sîs scuelis primariis vienesis al è stât analizât sientificamenti il svilup linguistic di plui di 100 fruts, dal moment de iscrizion ae scuele fin ae cuarte classe.

Trê voltis ad an e jere stade scandaiade in maniere simultanie la cognossince de lenghe todescje e de lenghe mari, ven a stâi serp cravuat (BKS) e turc.

## Risultâts impuartants de psicolinguistiche

Il disvilup dal lengaç al è un procès lunc, che ae fin dal cuart an scolastic - soreud pai students bilinguis - nol è ancjemò complet. Cussì, si notin tal tierç e cuart an numerosis turbolencis linguistichis che a mostrin che il procès di acuisizion dal lengaç al è ancjemò in plen cors.

Tal câs des personis bilinguis, e esist une interazion strente tra la prime e la seconde lenghe. Duncje, lis interferencis tra lis lenghis consideradis a son tipichis in dutis lis fasis de acuisizion dal lengaç.

## Conclusion dal studi

Al è vignût fûr che la promozion unilaterâl di une lenghe (lenghe di insegnament) in dam di ché altre (lenghe mari) no je pardabon productive.

Une buine competence e, di consequence, un compartament positîf viers la lenghe mari, a son lis condizions plui impuartantis pe acuisizion dal todesc tant che seconde lenghe.

## Voltât par furlan

I fruts cuntune competence e cuntun compartament positîf viers il furlan a fevelaran ancje miôr par talian! ■

Friûl Europe

# Avrîl, timp di fieste: dal Romano Dives a Sa Die de Sa Sardigna



Ogni mès si fâs la lune e ogni di si impare une. Cun di plui, ogni di e je una date che e cjape sù un significât particolâr, di memorie, di fieste, di prospetive pal avignî. Chestis ricorencis, in tancj câs, a son ocasions sei par palesâ e par rinfuarcî une cierte cussience identitarie sei pe afermazion e pe promozion di valôrs o di dirits di fonde.

Si insuaie in chest contest la zornade dai 3 di Avrîl, la Fieste de Patrie dal Friûl. No je la uniche di cheste fate, ni vie pal an e ni ator pal mont. Par ce che al tocje il câs furlan al merete ricuardât ancje l'inovâl dal riviel de Joibe Grasse dal 1511, une pagine de storie dal Friûl tornade a vignî discuvierde dome di resint che e je stade ocasion di riflession sul passât e di atenzion in cont de atualitât e dal avignî, daûr de formule de “Zornade furlane dai dirits”.

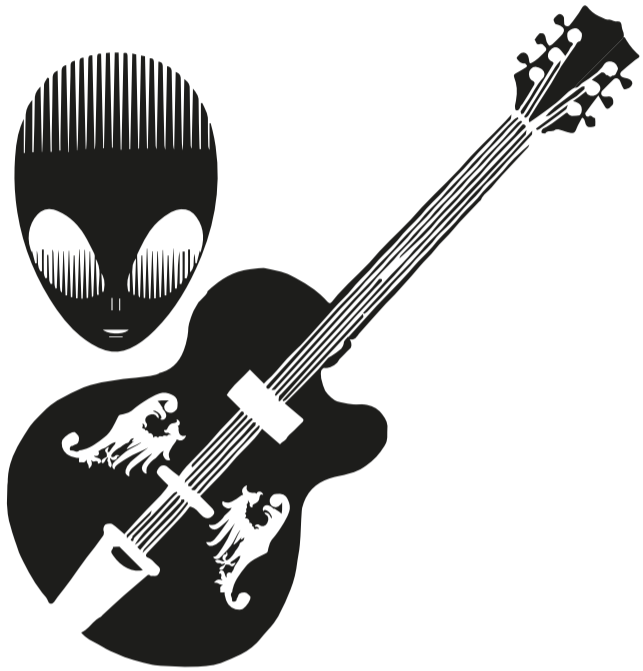
Propit vie pal mès di Avrîl si cjatin almancul altris dôs zornadis che a tocjin il passât e soreud il presint di popui e nazionalitâts in Europe. Ai 8 Avrîl al è il «Romano Dives», la Zornade internazionâl dai Rom, salacor la minorance «plui minorance» di dutis e la nazion cence stât par definizion. Al è l'inovâl de prime reunion dal Congrès internazionâl dai Rom (CIR), tal 1971 a Londre, e di in ché volte al è la ocasion par ricuardâ a dut il mont che a esistin la lenghe romanès, la culture romanè e il popul Rom. In Europe a son passe undis milions di lôr e a patissin ancjemò discriminazions di ogni sorte.

Viers la fin dal mès al è ancje un altri popul che al fâs fieste. Chê dai 28 di Avrîl e je «Sa Die de Sa Sardigna». Al è l'inovâl dal riviel fat tal 1794 a Casteddu e dopo ancje a Tatars e a L'Alguer. In ché volte i sorestants piemontês a vignirin parâts vie de isule e si vierzè une piçule stagjon di autoguvier e di tentatîfs di riforme istituzionâl e sociâl, fintremai tal 1796. Chei fats a vegnin lets cun “ocjai” sei autonomiscj che indipendentiscj e di passe vincj agns ché date e je la «zornade dal popul sart» daûr de leç regionâl de Sardegna numar 44 dal 1993.

Al diven di ché esperience ancje la poesie di Francesco Ignazio Mannu “Su patriotu sardu a sos feudatarios”, che e je diventade une cjançon innomenade. Chel cjant al ven calcolât tant che imni nazionâl dai sarts, ma tes sôs peraulis, là che si visin i sorestants di no jessi masse prepotents, si pues ricognossisi ancje inaltrò. ■ ♦ Marco Stolfo

# LAIPNESSLESS, LA NOVITÂT MUSICÂL DAL 2014

Natascia Gargano



Al va sù sul palc prime un, di bessòl, ben taponât cul capot. Lui al clame dentri il ghitarist: chestal è vistût agns Setante. Po par ultin al rive dentri un alien. Formazion complete. A chest pont il prin al gjave vie il vistf e al reste in blancjarie intime di femine cuntune crôs di pailletes in bieles mostre. E si tache a sunâ. Chesce a son i Laipnessless, grup une vore originâl e cul so piçul manipol di fan. A vegnin di Muçane e a àn un brut rapuart «cun dut ce che al è costrizion mentâl». Si viodin pocj voltis insiemit in concerti, e cuant che al capite no si pues pierdi il spetacul. Parcè che chest al è: performance. Cence pretesis e cence registrazions, par cumò. Ma cui isal daûr des mascaris? Il prin, chel che al cjante, al è Rudy Citossi, 34 agns, fonic. Di pôc tornât di un zîr in moto de Indie al Nepal: 12 mil kilometris in 6 mês («par discuvierzi une volte di plui che l'om al è simpri compagn, indipendentementri di dulà che tu lu metis. Al è trist e al è bon te stesse maniere»). Chei altris a son un "toc" dal grup di Muçane vincidôr dal Premi Friûl 2010, i Luna e un Quarto: Jacopo Casadio, 32 agns, ae chitarre, e Davide Sciacchitano, 37, al cuintribàs. «Dut al nas di un gno progjet no tant musicâl, ma di voie di esprimi lis mêis ideis» al conte Rudy «fasino alc insiemit? O ai domandât a Davide e Jacopo. Lôr a son musiciscj bravissims, jo no vevi nancje mai cjantât in vite

mê!». Cussì une di, di une gjite in lagune di Maran, tirant fûr la ghitar e metint adun un pas improvisât sui personaçs dal puest, al nas il grup. «O sin 2 sest dai Leuq e un cjantant stonât» al scherce. E alore cualis sono chestis ideis? «O viodevi ator di me une vore di int "politichementri corete". Noaltris o fasìn invezit folk "politically incorrect". Lu fasìn *borderline*, tabaiant però di vite reâl, de basse furlane, de lagune, di disasi sociâl, dai fats di cronache. E dut par furlan. Par tabaiâ dai nestrîs argoments la lenghe furlane e je crude al pont just». Lôr a cjalin ator e a cjolin ator: l'alien sul palc, par esempi, al mene pal nâs i avistaments ufo a Morteau. Il par ET si è dome pierdût, e in font al è un «tip cuiet». Al è po la cjançon dal crocodîl de lagune di Maran, par polemizâ sul ûs de risorse: pandi il "terôr" jenfri i diportiscj par fâur vendi lis barejis e tornâ a disfrutâ la lagune «come che a fasevin i nestrîs vecjos», pescjant e fasint canelis. Vilotis acustichis e rimis bussadis si sposin benon cul intent di jessi dissacrants viers i lûcs comuns de furlanetât. Ancje tal non, Laipnessless, pensât su la false rie de peraule inglese "*loneliness*". «Solitudin, ma chê dai purcits tal laip» al dîs Rudy «la avilizion des cjasis colonichis furlanis, chel vivi di emancipâsi». E di fâlu cu la vene sarcastiche di une vilote furlane in compagnia di aliens e autorezents. ■

# Fabian Riz e Orko Trio

N.G.



Il titul dal disc? Biele domande. Nissun non. Dome Orko Trio e Fabian Riz. Se "dome" si pues dî in chest câs. Rock, jazz, punk, blues. Improvizazion e suns des vissaris. Al è un frulât indefinît e indefinibil, molest, oniric, fat di visions psichedelichis e esplorazions sperimentâls, il gnûf cd vignût fûr pe etichete Musiche Furlane Fuarte e nassût dal incuintri di chestis dôs entitâts: Fabian Riz, inconfondibile vôs e armoniche, e Orko Trio, ven a stâi Giorgio Pacorig, Fender Rhodes e Korg MS20, Michele Cuzziol ae batarie e Enrico Giletti al bas eletric. Un incuintri "grês" cetant il risultât vignût fûr: cinc tocs (*Piano in plene, 32 cocktails & 1 vuarzine, El cunin suburban, Psicologic muart blues e Ultimis peraulis di Hassan Sabbah*, poesie di William S. Burroughs voltade par furlan) registradis "live" in pocj oris e cence post produzion al DobiaLab di Dobie, in provincie di Gurize. «Si sin incuintrâts ae fieste Viva Onde Furlane di Morteau» nus conte Giorgio Pacorig «e al è stât amôr a prime viste. Si sin po cjatâts une volte, nô o vin fât la nestre musiche e Fabian al è intervignût parsore cu la vôs cence grancj adataments. Al è stât un cjatâsi basât suntun feeling vicendevul, sul "viadin ce che al ven fûr". E ce cheal è vignût fûr par nô al à funzionât e o vin volût, ancje grazie a le idee di Onde Furlane, documentâlu in chest disc che al à mantignût chest

ande spontanee». I tescj a son di Fabian Riz, bluesman di Cormons, e a son ducj in marilenghe. I Orko Trio invezit a son bisiacs. «Jenfri nô e je une grande comunance di ideis. E il furlan si è integrât ad implen. Di solit la lenghe furlane si dopre in contescj "folk", indulà che no je simpri une grande ricercje musicâl» al dîs Pacorig «mi plâs invezit pensâ di doprâ test e lenghe in maniere



paritarie. L'ûs de vôs associate al test e a une funzion compagne a chei altris imprescj musicâi. Fabian al è stât come vè un element in plui che si è dal dut integrât inte formazion». Pocj peraulis, i cuatri si cjatin, a bevin un tai prime di tacâ e po dopo a sunin. Cussì, cence tantis provis. Un mut di fâ che ur a plasût tant che si son fats vignî gust di puartâ chest esperiment tal forest. «O sin daûr a organizâ un tour in Polonie, Austrie e Slovenie cui Orko Trio e Fabian Riz. No son datis inmò, ma lu fasarìn dal sigûr dentri dal an» al conte Giorgio Pacorig «o vin dome di cjatâ il contest just. La nestre e je musiche di ricercje, musiche trasversâl che no à une precise colocazion tai festival. Al è un progjet un tic estrem, disìn». E su chest, no vevin dubis. ■

# LA RIVISTE «GNOVIS PAGJINIS FURLANIS» IN PERICUL



Tal numar di Març de riviste "Ladins dal Friûl" il diretôr Renzo Balzan, e dean de Union Scritôrs Furlanis, al vise che par vie di un contribût no rivât «la storie de nestre riviste "Gnovis Pagjinis Furlanis" (il sfuei de Union, justeapont n.d.r.) e somee dabon rivade insom. Chest che al ven fûr in maniere sclagne al podarès sei juste apont l'ultin numar daspò trente agns di presince seguitive».

Pûr dant la nestre solidarietât a Renzo Balzan, i tegnin ancje a marcâ ancje une altre robe: tal articul li che al da l'annuncio, Balzan al fâs i conts dai bêçs distribuûts a chês altris sociis furlanis (dentri ancje La Patrie e la Filologjiche) par lamentâsi de injustizie. Po ben, chest mût di fâ rivendicazions no nus plâs: il probleme nol è la distribuzion dai fonts jenfri nô operadôrs, il probleme al è che o sin daûr a un tai gjenerâl de culture in marilenghe.

Plui util al sarès stât fâ il confront cui beçonons dâts a altris realtâts culturâls in Regjon, come par esempi al à fat il blog dal Comitât pe Autonomie e pal Rilanz dal Friûl, che tal dâ la notizie al à ricuardât i 17 milions di euros (14 milions di debit taponât de regjon + 3 milions dome pal 2013) dâts al teatri Verdi di Trieste. E i esemplis a saressin tancj e tancj.

Fin tant che no fasarìn un pas indenantalsavêfâls rivendicazions, no cressarìn mai. Cuant che a Fevrâr 2013 o vin vût il tai dal 40% dai contribûts par un lavôr che o fasìn par dut l'an (e no dome par un numar unic), no sin lâts a viodi ce che a àn vût chei altris, o vin pontât il dêt cuintri il tai in se. Nô no i stin a fâ la figure dai gjai spadâts dal Manzoni, e no dome parcè che e je la citazion di un libri talianon... ■ ♦ Redazion



# CULTURE FURLANE, ALTE MA PLATADE

— Franco Marchetta —



Sul numar di Otubar 2013 da *La Patrie dal Friûl*, o vevi scrit un articul su ce che la gnove stagjon teatrâl nus vares risiervât di spetacui in marilenghe. No vevi podût fâ di mancûl di rimarcjâ sei la scjarsetât di propuestis, sei la mancjançe di ideis gnovis. O vevin a pene viodût *L'uali di Diu*, l'impuartant lavôr di Miklos Hubay, voltât cun grande atenzion e amôr di Carlo Tolazzi te variante pesarine dal furlan, e puartade sul palc cu la regjie di Massimo Somaglino. Une opare che si mostrave tan che un ciul di dolôr su lis lenghis che a murin e un pont di incuintri fra ducj i monts che a lavorin su la sorevivençe di une cualsisei culture. Cu la bocje buine o vin dât un cuc al calendari de gnove stagjon par scuvierzi che al sares tornât *L'Ort* di Stefano Montello (lavôr plui che interessant, ma viodût che al sarâ doi agns), dopo ve ca *Predis* dal Teatro Incerto, e ancjemò *Frico e suprissata* cun Moretti, Bove e Limardi. E vonde (al mancûl, se no mi soi istupidît dal dut leint i catalics...).

Epôr o resti convint che la creativât dai nestris ambients culturâi e sedi une vore alte, ma platade e scjafoiade in cualchi mût intune sorte di rassegnazion che ti fâs cressi lis telis di rai tal çurviel. La cuistion e sarâ ancje te scjarsetât di bêçs ae culture, ma sino propit

sigûrs che il probleme al sedi chel? Nol è che par câs il probleme al sedi la mancjançe di une serie selezion di tescj e di autôrs, la mancjançe di un confront e di ativitâts di scambi di esperiencis cun realtâts paralelis o plui indenand des nestris, la mancjançe, soledut, di un dibatit e di une vision di dulà ch'è sta lant la nestre societât e, daûr di chê, la necessitât di meti adun un projet gjenerâl che al fissi un percors, che al mostri la strade di tignî daûr.

O crôt che se Federico Rossi, dal alt de sô presidence dal Mittelfest, al rivàs adore a imbastî un dibatit sul rapuart fra lenghe e societât furlane, al puartarès un contribût di elaborazion e di cognossince che nol podarès fâ di mancûl di riverberâsi su ducj chei che si interessin di culture (autôrs, atôrs, operadôrs culturâi, produtôrs, opinion leader...) dismovint une gnove passion su ce che e varâ di jessi la lenghe te societât furlane dal doman. ■

## ARC DI SANT MARC COMPLIMENTS NATASCIA!

Compliments a Natascia Gargano, responsabile de nestre pagjine musicâl, ma ancje fondadore di FpS Media, la cooperative di giornalisçhe e à ricevût impuartant ricognossiment di bande de federazion europeane di giornalisçj ([www.europe.ifj.org](http://www.europe.ifj.org)), unie esempi in Italie.

— Simpri bogns —

# Giacomo Viola, *No vin dormide une lûs.* Testimonianze popolari nella Grande Guerra in Friuli, Udin, 1987

— Laurin Zuan Nardin —

*“La mê famee ‘e jere di contadins; o jerin in tanc’ fradis, o vevin stale e o fasevin ancje un pôc di formadi, di chê formadeutis pic’ulis ch’a jerin chê volte a Puc’ui. O vin savût de vuere une di ch’è jere fieste, o vignivin a cjase di messe; di un moment al altri, quanch’o sin fûr di glesie, o viodin i manifest’: dis classis riclamadis a colp! Si chê lî duc’ si son metûts a vaî, duc’ a levin a lei, a lei e a disevin: ‘Al è ancje il gno omp, al è ancje gno fi!’*

Cussì e scomence la prime des vincj testemoneancis su la prime vuere mondiâl, racueltis in chel di Puçui par cure dal grop *Aghe di poc’* e dal Comitât furlan pe pâs intai agns dal Otante dal secul passât. Puçui, come che si sa, al à vût une zornade tragjiche ai 30 di Otubar dal 1917, daspò de disfate di Cjaurêt. La int e à viodût la vuere jentrâ direte drenti intes stradis dal paîs, intai bearçs, intes cjasis. Chei che a contin a jerin fruts, in chê volte, al plui adolents, a vevin lis etàs dai zûcs o dai prins morosets. E la vuere ju à sbatocjâts cuntri une realtât fate di tristerie

e di violence. Nissune retoriche patriotiche o nazionaliste, duncje, madome il contâsçet e sut di oms e di feminis che chê tragjiche esperience le vevin vivude su la lôr piel. Peraulis veris e, des voltis, tremendis: ‘O voi sul barcon e propi ta chel moment o viot a copâ gno pari’ (p.28); ‘Alore chei puars soldâts, plens di fan, plens di sêt, j’àn trat te schene e al è muart cussì, su la place, chest majôr ch’al voleve fâ ancjemò resistence, par fâ murf duc’ ali’ (p.79).

Peraulis cjapadis sù juste in timp: la testemone plui zovine, Concete Gambone, e jere nassude intal 1908, chê plui anziane, Anute Marduche, intal 1893 e i agns a àn chel brut vizi di cuinçânus ducj! Tant plui impuartant il lavôr di Viola che al è rivât adore a salvâ i ricuarts di chês vicendis.

In bas des pagjinis e je la traduzion taliane, domandade, des voltis, dai stes intervistâts, par vie de scjarse abitudin a lei furlan.

Interessant ancje il fat che scuasi ducj i cognons dai intervistâts a gambiun cu la traduzion: chei furlans sono sorenons? O ben saressino chei i vèrs cognons, gambiâts dome pe manie di talianotâ de burocrazie?

Di segnalâ ancje lis cutuardis fotografis di epoche e il saç introduttif di Lucio Fabi che al claris ben ce maniere che al va let chest libri: nol è un libri di storie. Al è tant di mancûl. Ma ancje tant di plui! ■

## DANUS UNE MAN!



Se tu vuelis fâ une donazion ae nestre riviste tu puedis fâlu midiant bonific.

IBAN: IT32 V063 4063  
8801 0000 0001 208

li de Casse di Sparagn dal Friûl-VJ – Sede di Glemone (UD)

-----  
Ancje une piçule cifre e pues mandâ indevant la nestre (e tû) batae par un Friûl plui furlan

## LA SGRIFE

CIRF E L'ESERCIT

Il Cirf (lu ricuardin: Centri Interdipartimentâl di Ricerçe su la Culture e Lenghe Furlane de Universitât dal Friûl) al à mandât une mail par publicizâ il premi Amedeo De Cia “Per la vita, le tradizioni e le culture storico-militari dell’Italia, delle truppe alpine e di tutte le Armi e Specialità di terra, di mare e di cielo, facenti parte di eserciti regolari, a partire dall’Evo Moderno”.

Dopo che la mutiutility Hera si è ejoite la udinês Amga, dopo chê lis latariis de Emilie a àn inglobât chês furlanis, che l’esercit talian al vedi concuistât il Cirf?

— E ducj a viverin...  
furlans e contents —

# LA GRANDE CJACARADE

— Lis flabis  
di Bete di Spere —



Tai ultins timps, tai ambients cinematografics no si fevele altri che di “La grande bieleece” e dal so sucès. No rivi propit a capî cemût mai, invezit, che nissun al vedi fevelât di “La grande cjacarade”, dal famôs regist Lignanin.

La storie e je ambientade tai salots de “Udin ben”, dulà che il gjornalist Bepi Gambardella ogni di al bêf cuatri spritz e un un par doi cui siei amîs inteletuâi (bielissime incuadrature di place Sant Jacum al tramont, intant che i protagonisçj a fevelin di nuie).

Bepi al lavore pal gjornâl di Dadute, che in plui di vè il non plui stramp dal mont, e je ancje piçule, ma tant piçule che a Lignan, tal mâr, e rive dulà che no tocje cui pîts prime ancjemò di jessi dongje dai pâi di “limit aghe sigure” (bielissime incuadrature di une bielissime cjase di Udin, dulà che no si viôt Dadute, parcè che e je masse basse par rivâ li de cineprese).

Bepi al finis 65 agns, e sarès ore di lâ in pension ma jessint che lui nol fâs nuie, al continue a lavorâ e al decît ancje di scrivi un libri (bielissime incuadrature dal Cjistiel di Udin. O ce biel Cjistiel a Udin).

Al cognòs ancje une muinie e, par compensâ, une fantate che propit sante no je. Par concuistâle (la fantate, no la muinie), le puarte a cene Agli Amici a Udin, dulà che a cjatin ancje Dario Zampa, cussì Bepi al fâs une bieie figure parcè che al pues fâ viodi di cognossi cualchidun di impuartant (bielissime incuadrature de Ledre, parcè che un pocje di aghe si scuene fâle viodi).

Dopo, Bepi al conte ae fantate dal so amôr di zoventût. E ancje li al è dut un fevelâ e fevelâ e fevelâ cence contâ nuie (bielissime incuadrature dulà che si viôt il parc dal Cormôr, parcè che al mancjave un pôc di vert).

Ae fin dal film, Bepi al tache a scrivi il libri, e intant si discuvierç che ducj chesçj inteletuâi che no fasevin altri che fevelâ di nuie di matine a sere a (al va indevant a pagj. 11) ■

## RINGRAZIAMENT AL AUTÔR

Su la Patrie di Otubar dal 2013, Zuan Laurin Nardin al recensive "Il grant lunari dal Friûl. Sants, festis e tradizions dal cicli dal an" di Mario Martinis. O vin domandât al autôr di proponi a pontadis, mês par mês, cualchi estrat di chest publicazion siore di informazions su lis nestrîs tradizions e su la nestre storie. Lu ringraziin pe disponibilîtât e pe colaborazion che nus permet di condividi cui nestrîs letôrs chest grant patrimoni. **✦✦ Redazion**

## IL GRANT LUNARI DAL FRIÛL AVRÎL

— Mario Martinis —



Avrîl al è za il cuart mês dal an; il so non al ven dal latin *aprilis*, che al podarès cjapâ il non o dal grêc *Aphrodites* o dal verp roman *aperire* (vierzi), stant che al vierç il cicli stagjonâl ae sô plenece. Prin mês de Vierte, Avrîl al disvee ad in plen la nature e al rinfuartis la Vierte, mostrand cfi lusints plens di svoi di uciei in amôr. La poiane e svolete alte sore dai cjasâi, la cjavale si strusse cuintri dal sierai; e tache la vite tai sfueis di aghe, tai fossâi e tes palûts, biel che tes aghis corintis i pes a son bielzà in smanie. I bosc a son diventâts fis par vie dai butui e dal fueam tenar e plen di umôr; il cai al jes sui ôrs umits e il cuc al clame cun insistence jenfri i ramaçs alts. Sui cuei lis vîts a son sglonfis e i pomârs a son in flôr e lis clevis, i prâts e lis splanadis verdîs a son in plen sflandôr cu la gnove jerbe fofe e lis mil e mil rosîs. Dapardut un businâ di âfs e zornâ di uciei, cjantâ di grîs e svoi di paveis, nîts tes cisîs e profum di plantis in flôr e la sisile cun grancj svoi in cercli che e dissegne contente il cîl. Cumò dute la nature e je tal sflandôr e, frescje, e profume cun bufs profumâts che a rivin fintremâi li de marine, sot dai rais benefics dal soreli. L'astri che al sflamie aromai al cor alt tal firmament turchin jevantsi simpri plui vîers il pont di colme dal solstizi di Jugn, puartant cussî zornadis simpri plui lungjîs, tant che in Avrîl dopo cene, ancje secont lis tradizions dai proverbis, si pues lâ su la place o fâ tart tai sotpuartis, o fermâsi in curtîl, o restâ tal fogolâr plui a lunc ancje se il stupin dal lum si è aromai distudât za di timp.

Dopo de lungje polse dal Invier, e i prins timits segnâi dal disveâsi, cumò la nature e pant dut il so sflandôr sot dai rais simpri cjalts dal soreli che al tache a colorâ il cîl

(al va indevant a pagj. 11) **✦**

Ai 19 di Novembar dal 2013, a Palaç Belgrât tal Salon dal consei provinciâl, si è tignude la taule taronde "TUTELE DE LENGHE FURLANE E LA EUROPE: Lenghis, Religjon, Scuele in Friûl". L'event al jere inmaneât dal grup di studis storic *Historia di Pordenon e de Provincie di Udin*.

In chê ocasion al è intervignût ancje pre Roman Michelot cuntun intervent sui 40 agns di ativitât di Glesie Furlane. O presentin ai nestrîs letôrs il so intervent.

# Glesie Furlane: 40 agns di impegn pe lenghe e culture furlane

— pre Roman Michelot —

(tierce pontade)

## [...] Lis ativitâts de Associazion

Pre Checo al capî che al jere urgjent vê in man i struments necessaris par domandâ ce che di dirit nus spietave e par pretindi pari dignitât. "Un popul cence la Bibie al è come un om cul cjapiel in man" che al domande la caritât.

Lui si metè di buinevoie a tradusi i tescj biblics, a lui po si zontà pre Antoni Beline che i tocjà il complit di completâ il grant lavoron, cul supuart di cualchidun dal nestrî grop.

Che la gjerarchie e fos frede e indifferente lu dimostre il fat che la prime edizion de Bibie e fo publicade dal Editôr Ribis che al firmà il contrat cui tradutôrs tal 1979, ma no de Diocesi. Cheste e rivà plui tart tal 1997, come simpri adatantsi a robis fatîs. E, co il Stât cu la leç 482 dal 1999 al legjitimà ancje il furlan, si publicà il Lezionari festîf, cu la aprovazion de Congregazion pal Cult de Sante Sede.

Daurman si metè man a la traduzion dal Messâl che al è ancjemò in spiete de aprovazion di bande de CEI.

In chestis iniziativis uficiâls



voludis ormai des diocesis dal Friûl, o sin stâts presints e atîfs te comission interdiocesane pe publicazion dai tescj liturgjics. Se al larà a bon fin il Messâl, o varin di meti man ai Sacraments e Sacramentâi.

Nus pâr impuartant marcâ un sussidi indispensabil che o vin curât pe liturgjie e che e rivuarde il cjant liturgjic. O vin publicât il libri **Hosanna**, che al à une discrete racuelte di cjants cu la musiche recuperade in buine part des melodiis patriarcjinis.

Chestis musichis a àn compagnât par secui lis nestrîs liturgjîs e a stavin scomparint parcè che mai codificadis, tramandadis di simpri dome oralmenti. Melodiis salvadis in extremis cun tescj trasliterâts po par furlan. O vin di dâ merit a pre

Sef Cjargnel, che al à fat tai agns

60-70 dal secul passât un lavôr straordinari di regjistrazion dal vîf. Chestis melodiis liturgjichis no àn nissun savôr di cjançonete, ma a mantegnîs une strutture e une ande mistiche, contemplative, naturalmetri corâl, puartant a cjantâ spontaneamenti a plui vôs.

O pensin che al sedi stât fat un grant lavôr che al dà, o al varès de dâ, plui dignitât a lis nestrîs celebracions.

Magari cussî no ancje la liturgjie culî in Friûl e je ormai invadude di une fulugne di cjants masse dispès puars e banâi tant pe musiche che pes peraulis. E no lu disîn dome nô!

Inveziti nestrîs tesauris, lis nestrîs perlis lis vin butadis in bande e sbeleadis. Pecjât!

Dongje di chescj impegnis grancj pe fadie e pal timp che a àn domandât e pal valôr impuartant che a compuartin, Glesie Furlane in chescj agns e à ancje publicât passe 100 titui di libris cuasi ducj par furlan e, in diviersis occasions e à elaborât une vincjine di documents.

Altris informazions si puedin cjatâ sul sît [www.glesiefurlane.org](http://www.glesiefurlane.org). Decisive e je stade la nestre colaborazion cu la ARLEF tal 2011 pe leture continuade de Bibie. [...]

(al va indevant sul prossim numar).

IL FERÂL

## I FURLANS E IL TEMPLI

— pre Antoni Beline —



O scomencin chest gnûf an dal "Ferâl", la rubriche dedicade a pre Antoni Beline, riproponint une sô riflession a pontadis. Il test complet al à il titul "I Furlans e il templi" e al presente un resonament sul rapuart dai Furlans cu la fede e la religjositât.

pre Roman Michelotti  
\*\*\*

(tierce pontade)

[...]

### I. IL TEMPLI

(Cuant che o feveli dal templi, o feveli in pratiche di gran part o di dut ce che al rivuarde la vite e la strutture de nestre religjon catoliche).

#### Implant cultuâl

Fevelant di templi si scuén riferîsi a dut chel implant di funzions, di messis, di gjespui, di devozions che a tignivin impegnât il predi dut l'an e a fasevin in mût che dute la vite dal paîs e ziràs ator de glesie. Nol è un câs che la vite lavorative de int si vierzès e si sieràs cu l'Ave Marie de buinore e cu l'ore di gnot o il *Deprofundis* e che ancje i proverbis peâts a la vite di ogni di, prevalentementri o esclusivamentri agricule, a fossin peâts al santoral e al lunari liturgjic plui che no a chel astronomic. E i sants che la biade int e riscjave cualchi palanche par vê chês graciis minudis che i permetevin di tirâ indenat a jerin i sants specializâts su lis malatiis dal cuarp e su la stale: sant Antoni e sant Aroc pai nemâi, sante Ane pes parturientis, sante Luzie pai vôi, sante Palonie pai dincj, sant Antoni di Padue pes robis pierdudis e vie. No rivarès a imaginâmi une statue o un altâr par sante Marie Goretti o par une des santis muiniis che a àn inflazionât cheste ultime part di secul.

#### Personâl deputât pal cult

Ma il templi al cjape dentri soredut il personâl deputât pal cult, vadî i predis, che tante part a àn vût te storie dal nestrî popul, al pont che no si pò scrivi la storie dal popul furlan cence fevelâ dai predis, des lôr ideis e dal mût che a formavin o a deformavin i cristians. Dongje di lôr e parsore di lôr a jerin e a son i vescui e lis altis gjerarchiis, ma normalmentri la int ju sint lontans e ininfluentis, al pont di identificâ la strutture e l'autoritât de glesie cul plevan. E ancje il plevan, soredut i plevanons prime dal nivelament

(al va indevant a pagj. 11) **✦**

# AUGURIS A FEDERICO ROSSI PAL MITTELFEST



FIDRÌ DAI ROS INTUN DISSEN  
DI GIOVANNI DI LENA

O cognòs Fidrì dai Ros di agnorums e mi fidi di lui, no dome pes robis che al à quartât indenand fintremai des primis trasmission in radio cun chel "Friûl ch'al vif" che al à segnât la bataie de Icfi e no dome, par continuâ cu la sô presince in consei regionâl, a Onde Furlane, cumò a Radio Spazio 103, e po dopo in chê esperience uniche che a son i Colonos. Al sarès avonde, ma si scuèn zontâ ancje un alc che par nô al vâl une vore: al è stât ancje diretôr di chest giornâl.

Cumò al è stât nomenât president dal Mittelfest. I auguris miei e di dute la Patrie di bon lavôr.

Un incaric di lustris, ancje dificolôs e plen di vuatis. La prime e rive di bande furlane: secont me, cualchidun al à bielzà prontade la scolepe su trop furlane che e sarà la edizion dal Mittelfest cu la sô direzion. La seconde e rive di chê altre bande, clamîle regionaliste, par no di triestine, che di sigûr e viodarà la acuite sot di ogni event. Po dopo une tierce, plui pericolose di dutis, di chei che si definissin siei amîs e che lu sburtaran sul troi des sieltis "no provinciâls". Chei, par capîsi, che a disin: "Che bello il friulano, bravo Federico, ma mi raccomando, al Mittelfest usiamo l'inglese e l'italiano".

Fidrì, o crôt che al sedi avonde vacinât par dutis chestis cuistions e duncje il Mittelfest al pues jessi une biele ocasion pe culture di chest Regjon.

Oscrîf Regjon e no Friûl, parcè che lis dôs dongje no stan, ma a puedin jessi rappresentadis te manifestazion di Cividât.

Almancul vè diris compagns: cuant che al è nassût Mittelfest, e jere la vetrine europeane di un teritori ancjemò segnât de idee di Alpe Adria, dulà che la colaborazion cun Slovenie e Carinzie e jere la fonte de nestre politiche foreste. Si slargjave a est cul ricuardi dal imperi austroongjarês, e prime ancjemò dal

Patriarcjât. La gjestion artistiche di Pressburger e de Gallina, triestins ducj i doi, e cjalave ai grups teatrâi di chei paîs, ancje pai contats che a vevin lôr cun chei grups. Alc di furlan si è viodût. Mi visi dal "Arc di sant Marc", no a cês nassût ai Colonos, "Bigatis" dal libri di Elio Bartolini. No stin chi a fâ la storie: in sumis, pôc. Soredut, cuasi une operazion di muse, plui che di sostance. No je mai vignude fûr la impuartance e il parcè che il Friûl al jere il lûc miôr par fâ incuintrâ lis nazions e lis culturis dal centri european. In sumis, ancje chi: parcè la storie quartie a siei di Friûl?

Chestmisomeechealsediiltravuart di Rossi, dongje naturalmentri di une presince di produzion furlanis di cualitât.

Se il public, i artiscj, i gjornaliscj e ducj chei che a passaran par Cividât pal Mittelfest si inacuarzaran di jessi pardabon rivâts intune tiere diverse par lenghe, storie e culture, il lavôr di Fidrì al sarà stât un bon lavôr. Auguris. ■ ➔ *Dree Valcic*

## ('La lum no si distude ma o vin di dai vueli' di pagj. 1)

pupilade, ma prin al ven il lavôr.

Ce jesuite!

Par lui e par tancj di lôr al è simpri alc che al ven prime dal furlan.

O fevelin di furlan a scuele e lôr a tabain di inglês, o fevelin di mestrîs e di didatiche, e lôr si metin a fâ i conts di trop che al coste e se al è miôr spindi chei bêçs intune altre maniere.

Noaltris o pensin a difindi la tiere dal ciment, lôr a gjoldin dome se cussì si clame un centri comerciâl dulà che si sistem in Coop, o se si plantin i pilons de Terna.

Ma chest lu savin di timp. Chel che no capîs ancjemò al è parcè che cuant che si fevele di Friûl e furlan, pe Cgil al à di intervignî dome e simpri lui, che al è triestin.

I cês a son doi: o no si fide dai siei sindacaliscj furlans o al pense che a sedin ducj gnognos. ■ ➔ *L.o.B.*

## ('Une violute ad ôr de strade' di pagj. 1)

L'evangelist di Aquilee, a compagnâti te cjase dal Pari, in chê di che si sin saludâts. Ancje chescj, ju viôt segnâi di une vite profetiche e vuê o savin ducj i doi che al è stât un "a riviodisi".

Dopo 7 agns si consolîn, savint che "se il grignel di forment, colât in tiere, nol mûr, al reste dibessôl. Ma se al mûr, al bute une vore".

Ma o sin oms, come che tu disis tu, e al è dibant platâsi: tu mancjîs e inmò di plui tu mancjîs a chest Friûl che tant tu âs tignût dâr par lui. O salvarin lis nestris animis, ma tu continue a judânus ancje nô a tignî dâr.

Mandî pre Toni. ■ *C.R.* (🐦 @romanini77)

## ('Une partide di balon pe nestre economie' di pagj. 3)

di supuartâ il disvilup des Pmi locâls. Locâls, no dal Venit o de Emilie, viodût l'aiar che al tire... Parcè che si sa che, se lis nestris impresis (e dut il teritori, viodêt ben...) no rivaran a jessi Pmi competitivis, la partide tra Emilie e Friûl - ma ancje chês tra cualsisedi altre regjon dal mont e Friûl - e va a pericul di finî cuntun capot inevitabil e retrocessions dopo retrocessions. Fintrimai ae ultime serie. Di là dal aiût dai tifôs.

Chi Friûl, a voaltris la linie. ■ *L.*

## ('Il Front Furlan si prepare pes aministrativis' di pagj. 4)

Slovenie e Austrie. O cjaln plui ai rapuarts cul centri Europe che cu la Italie". In chestes suaze, a metât di Avrîl, il Front furlan al farà cognossi ancje une iniziative: "O vin fat un ricors al Tar regionâl, prontât dal senadôr Besostri cun chês altris minorancis linguistichis in Italie, ricors che al fâs un confront su tutele de leç 482 rispjet a normis europeanis. L'obietf al è fâ ricognossi che no à di esisti dome une minorance linguistiche tutelade dal pont di viste eletoral (che e sarès chê dal Sudtirôl), ma che chês altris minorancis a àn la stesse identiche dignitât e i stes diris". ■ ➔ *L.o.B.*

## ('MAFincorse, FriûlDiferent in riflessione' di pagj. 4)



frontâ e sclarf. In chest moment no vin listis di "Friûl diferent" in pîts, ma la azion politiche e continue, si puartâ indevant il discors di sensibilizazion de int". Aes Regionâls dal 2013, il moviment al veve dât la poie a singui candidâts di altris listis. "O sostignin - al dis Peresson - une democrazie di prossimât, dulà che la rapresentance e sedi une vore peade ai aspjets des comunitâts e cuntune comunitât furlane une vore consapevule e cussiente des sôs problematichis. Vonde a une politiche viodude come un tirâsi fûr dal aspjet sociâl e di partecipazion. E à di tornâ tal mieç de int". Cussì pes elezions europeanis. "Al è evident che une Europe che e sedi efetivmentri Europe dai popui, che nô o crodin, no à sens se no vedi presint realtâts come chês des minorancis linguistichis". Cemût che "Friûl diferent" al intint fâ sintî lis vôs dai piçû popui a Strasburc al è ancjemò masse adore par capîlu. ■ ➔ *O.P.*

## ('LA VÔS DE CISL. II 730/2014 e lis novitâts' di pagj. 5)

detrazions Irpef dal 19% al 18%, cun efiet retroatf a dut il 2013.

Eventualitât che, par fortune, e je stade evitate par chest an.

Dut cês, in misure limitade, la manarie dal stât si è butade jù su lis detrazions, e plui di precîs su lis assicurazions vite, sbassant il limit di spese di podê detrai di 1.291,14 a 630 euros.

Chestes novitât di fat e fâs ancjemò plui golose la sottoscrizion di plans pensionistics complementârs tal puest des polizis vite, stant che la alicuote di rimbors in chescj cês e va dal 23% fin al 43%, e e previôt un limit di spese di 5.146,57 euros.

\*\*\* Ultime novitât pal an di impueste 2013, e je la pussibilitât di detrai al 24% invece che al 19% lis spesis pes erogazions liberâls (donazions) aes Onlus e ai partîts politics. Dal 2014, la alicuote e larà sù ancjemò di plui al 26%. ■ ➔ *M.R. Responsabile Fiscâl Caf Cisl Udin*

## ('La vere "spending review" e je costituide de manutenzion dal teritori dai nestri paisaç agroforestâl, invece che des oparis cjaris che a coventin par comedâ i dams dai diluvis, peâts ae manjance di costants restaurs' di pagj. 6)

Ma i diluvis a son ogni an definitifs "ecezionalis", "impreviscj". Ogni an a vegnin doprâts chescj tiermins che a justificin la precarietât dal teritori, la sô fragilitât, a front de ecezionalitât dai avigniments. Invezit e va eliminade la terminologie de "ecezionalitât" dai avigniments atmosferics, a front de sêt di cognossince dai citadins su la conservazion e manutenzion dal teritori naturâl, cjapant dentry in chestes manutenzion ancje lis "buinis praticis" di difese dal teren che a son stadis aplicadis fin ai agns '50 dal 1900.

La nestre Regjon e la Italie a spindin ogni an varis miliarts par arzarâ lis "emergjencis" peadis aes ripetizions de "ecezionalitât" dal clime, dal uragan, dal ciclone e cussì vie.

Une di, i nestris aministradôrs publics a varan di scomençâ a capî che nol à sens spindi cifris simpri plui altis e impaiabilis par medeâ "dams" provocâts des mancjadis manutenzions dal teritori, di plui di cetant che si spint invece par evità chei dams. E je la manutenzion, la restaurazion costante des oparis, che za a àn dimostrât la lôr eficacitât pe difese dal teren, la ricostruzion costante des sôs cualitâts produtivis e de bielege dal nestri paisaç, che a garantissin la riduzion des spesis publichis. ■ ➔ *R.P.B.*

## ('La grande cjacarade' di pagj. 9)

jerin naturalmentri triestins.

Cuant che al è jessût tai cines, "La grande cjacarade" al à vût une vore di buinis criticichis e Lignanin al à ringraciât lis sôs fonts di ispirazion: Jacum dai zeis, Sdrindule, Frizzi, Comini, Tonazzi e Unabomber.

Il film al à plasût une vore ancje a Oscar (un gno barbe lontan). ■ ➔ *B.d.S.*

## ('Il grant Lunari dal Friûl. Avrîl' di pagj. 10)

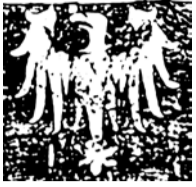
e lis gnots no fasin plui la zulugne ma la rosade. Avrîl al jere il mès de rogazion maiôr, che si tignive ai 25, di li che lungjis processions a traversavin i trois des culinis e dal plan par benedî la campagne a pene sveâde di gnûf dal lunc sium invernâl e pronte par ricevi la vore dal om. Lis preieris, i sconzûrs, lis litaniis e i cjants ritmâts des rogazions a jemplavin vals e planuris, intant che tai paîs di dulà che a partivin e dulà che lis processions a tornavin dopo i luncs percors vie pe campagne a sunavin a fieste lis cjampanis. Ai 25 di Avrîl al jere un grant di, una fieste globâl pal Friûl, par vie che in chel si memoreave ancje S.Marc, l'evangelist di dulà che, lant daûr de tradizion, e vignive la gloriose glesie di Aquilee e po, dopo la fin de Seconde Vuere Mondial al diventà ancje zornade di ricuart de Liberazion des trupis nazifassistis. ■ ➔ *M.M.*

## ('IL FERÂL. I furlans e il Templi' di pagj. 10)

dal vescul Nogara (1928-1955), a identificavin la glesie cul paîs che lôr a passonavin e che si sintivin vescui e papis. Une colegance fra predi e int che in Friûl e à vude la plui alte e splendide realizazion, cun ducj i limits e i difiets di un rapuart total e esclusif.

Al è evident che la modernitât e à zovât a la int a liberâsi o a slizerîsi de sotenance dal predessam e che il podê dal predi di une volte, che intun paîs al faseve di mestri, di sensâr, di politic, di miedi, di nodâr, di consulent familiâr e vie, vuê nancje no si à une idee. O savin però che certis imposizions, costrizions, inibizions, pressions psicologjichis e morâls a durin tal timp e a son duris a sparî, come che e dimostre la teorie dai riflès condizionâts di Pavlov. Sta di fat che ancje te bondance e te massepassuderie di vuê o vin pôre de miserie e te clime di areligiositât o di ateisim pratic di vuê no sin libars di certis pôris ancestrâls. Al è come se certis sensazions o pôris psicologjichis, che a àn compagnade e segnade par secui la nestre storie, si fossin somatizadis, rivant a segnâ e a condizionâ ancje chei che no lis àn provadis diretamentri. Se si cor tant dai strolcis e la susperstizion e galope, al vûl di che il vueit lassât de religion tradizionâl nol è par nuie colmât ma che anzit si lu sint ogni di di plui. [...] ■

(al va indevant sul prossim numar)



## DULÀ CJATÀ LA "PATRIE"

Sêstu proprietari di une edicule o une librarie

che e varès gust di vè «La Patrie dal Friûl»? Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfrui.org) e si metarin dacuardi par furnîti il gjornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.

Par cumò «La Patrie dal Friûl» si cjatite te librarie, ediculis e tabacherie dal Friûl, li di:

• LIBRARIE FRIULIBRIS Vie Piave 27, UDIN • LIBRARIE LEONARDO di Maura Pontoni, Vie C. Colombo 6, PASIAN DI PRÂT • LIBRARIE TARANTOLA di G. Tavoschi, Vie Vittorio Veneto 20 - C.P. 236, UDIN • GJORNALÂR CIGARS di Modotti L., SS. Pontebbana Vie Corecian, C.C. Arcobaleno - BASILIAN • EDICULE di Fausto Cosatto, Place Venerio, UDIN • EDICULE DAL OSPEDÂL di Zanoni, Giorgio snc, Placiâl S. Maria della Misericordia 15/2, UDIN • ARTECORNICI di Alessia Della Mora via Zorutti 26, Campoformido (UD) • TABACARIE di Furlano Pierina, Place Vittoria 2, MERËT DI TOMBE • LIBRARIE MODERNA di Zavagno Sante, Cors Roma 34, SPILIMBERG (PN) • PAOLONI OMAR - Place Concordia 5/1, Orsaria - PREMARIAS • EDICULE CURIOSITÀ di Della Schiava & Cavallo, Place San Valentin 28, VISEPËNTE • EDICOLA MEDEOT LIVIANA, Place Marconi 23/a, GARDISCJE (GO) • EDICOLA CHIUSI MASSIMO, Vie Ciotti, GARDISCJE (GO) • LIBRERIA «I LIBRI E ALTRO» di Giovanni Puntin, Vie Battisti 37, GARDISCJE (GO) • EDICULE PERS di lez Alessandra, Via V.Ostermann 7, CUAR DI ROSACIS • CARTOLERIE «Il calamaio» di Rosa Bian Fabio, Vie Virgilio 3, MANIÀ (PN) • TABACARIE - Ric. LOT di Asquini Cristiana, Vie Rome 67, CODROIPO • MINIMARKET di Savio R. & C. (S.A.S.), Vie Udin 22, Maian (UD) • CARTUFFICIO di Franciulli Tiziana, Via Modoleto 2, Romans dal Lusing • GIO-CART di Capolicchio Patrizia, Via Latina 1, Romans dal Lusing • TABACARIE-EDICULE di Ursino Alba, Corso Friuli 27, Migjee • EDICULE Alessandro Bon, via Gramsci 3, Flumisel • CARTOLIBRARIE Amalia Malacrea, place Roma 3, Dael • EDICULE «Marta», via Udin 1 Maian •

N. 4 — AVRÏL 2014  
(937 AGNS DE PATRIE)



**DIRETÛR RESPONSABIL** ANDREA VALCIC,  
**COLLABORADÛRS** GIOVANNI DI LENA, VENUSIA DOMINICI, JANEZ ERAT, ANGELO FLORAMO, NATASCIA GARGANO, TIAŠA GRUDEN, FRANCO MARCHETTA, MARIO MARTINIS, ROMANO MICHELOT, ZUAN LAURIN NARDIN, LINDA PICCO, ROBERTO PIRZIO BIROLI, ELISABETTA PITTANA, OSCAR PUNTEL, MARIANNINA ROCCO, CHRISTIAN ROMANINI, MARCO STOLFO, DREE VENIER, FABIANO VENUTI, MARTA VEZZI, PIER ANTONIO ZANINI, DAVID ZANIRATO. • **UFFICI DI SEGRETERIE DI GLEMONE** AL È VIERT AL PUBLIC CUN CHEST ORARI OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30 • **REDAZION E AMINISTRAZION** VIA BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE (UDIN) - TEL. / FAX 0432 981411 • **LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE** - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG • **VEN A VIODI** - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG • **PROGIET GRAFIC E IMPAGJNAZION** • DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT • **STAMPARIE** LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT • **MENSÏL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN** N. 20 DAL 21.06.1984 • **ABONAMENT** PAR UN AN 25,00 EUROS (PAL FOREST 30,00 EUROS) SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338 INTESAT A «LA PATRIE DAL FRIÛL» GLEMONE O ABONITI MIDIAN BONIFIC: IBAN N. IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208 ; CODIÇ BIC: IBSPTZU LI DE CASSE DI SPARAGN DAL FRIÛL-VJ - SEDE DI GLEMONE (UD) PROPRIETÀ CLAPE DI CULTURE «LA PATRIE DAL FRIÛL» • «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBUT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J. • I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIÂL DE REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE.

**ABONAMENTS** • L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mès daspò che il boletin di Ccp al è rivât tai nestrîs uficis. Il gjornâl e i regâi a rivaran cjase dai abonâts par pueste. Aboniti sul Cont postâl n. 12052338 intesat a «La Patrie dal Friûl» Glemone. Sul boletin impensiti di scrivi la forme di abonament e, tal cãs dal ABONAMENT + REGÂL\*, il regâl che tu âs sielzût. **O aboniti midiant bonific:** IBAN n. IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208 - Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, Sede di GLEMONE (UD) Sul bonific impensiti di scrivi la forme di abonament, mandanus ancje une e-mail cul to indirs complet e, tal cãs dal ABONAMENT + REGÂL\*, il regâl che tu âs sielzût. Abonament par un an (Italia) 25,00 Euros; ABONAMENT + REGÂL\* (Italia) 30,00 Euros; Abonament pal forest (fûr Italia) 30,00 Euros; Abonament pai ambients (Italia) 20,00 Euros • \*par l'abonament + regâl us din la pussibilitât di vè una opare par furlan a presit une vore ridot sielç une jenfri de propuestis (viòd sul sit ae pagjine CEMÛT ABONASI).

# Sîs mil ombris

Angelo Floramo

Scomençade cul prin numar dal 2014, ve ca la nestre "cuintistorie" de prime vuere mondiâl memoreade chest an. Une grande tragedie che e à puartade la muart di tante puare int, e che in Friûl e à metût furlans cuintri furlans in non di decisions cjapadis parsore dal lôr cjâf. Nò o contarin storiis e aspiets de cuistion che la retoriche dai Stâts nazionâi no à mai contât. ♦ Redazion

Une tragedie spaventose. Pari a vincjecinc taramots dal 1976: ven a stâi vincjecinc mil soldâts furlans muarts in vuere. Vincjecinc mil! E daur di lôr, fîs, maris, feminis, fameis bandonadis te miserie, paiadis cul dispaç di muart puartât a man in cjase dai carabinieri. Chest, il debit di sanc paiât de nestre int.

E jenfri di chei, sîs mil a son stats chei che a vevin la monture austriache - par vie che a jerin nassûts a Aculee o a Grau -, dismenteâts dal dut e di ducj. Scancelâts dai memoriâi de Storie. Il lôr non nol è mai stât sculpît in nissun monument, ni imperiâl ni regnicul. Parcè che a son une di chês aberazions politichis provocadis dal stes nazionalisim che al veve provocât dut il grant sejas dal conflit. Il lôr destin al fo chel di jessi stâts copâts di muc e diventâts talians daspò che a forin muarts, cuant che aromai a jerin inte tombe. Une vergogne tant pal re che pal imperadôr, che a àn fat fente di no ricognossi chei lôr fîs sfortunâts e bastarts. Cun di plui, sore, il tacon tragic di une famee che no pues gjoldi nancje de misare consolazion di une pension di vuere, stant che pai comants gjenerâi e pal Stât Maiôr di ogni paîs, chei soldâts no son mai esistûts!

Sîs mil ombris che in chest moment di celebracions, pompis e bandis, a berlin infamie su ogni bandiere maglade dal lôr sanc. Cence contâ chei furlans che a forin fats presonîrs in Galizie dai Rus, dal 1914 al 1917, e sdrumâts in presonie fin insom la Siberie, a lavorâ sui binaris de Transiberiane, o sburtâts sù a fuarce su la cueste dal mâr glaciâl Artic, o in Crimee, a vivi sepi Diu ce tantis



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

storiis e aventuris e miseriis e pôris, che bisugnarès ancjemò contâlis.

Tal so libri resint "Giovanni Alessandro Polidoro, un affluente della grande storia", il professôr Renato Damiani, preseât inteletuâl furlan - no a cãs vicepresidente de Cjase pe Europe di Glemone -, studiant lis memoriis di chel protagonist obleât de storie, al met in evidence dute le matetât di cheste situazion, esprimint dute une schirie di motivazions e di pinsîrs che a meretaressin di jessi pandûts pe lôr veretât crudêl, massime in cheste baldorie nazionalistiche che nus puartarà a incjocâsi di trinceis e di medaiis almancul fin al 2018. E forsit ancje plui in là.

E simpri Damiani, in efiets, al ponte il dêt su le vergogne dal Stât Maiôr talian, che al ordene di tacâ lis operations militârs cence spietâ che e fos e pronunziade la declarazion di Vuere, juste par cjapâ di sorprese i paisuts de furlanie sparniçâts inte Basse: cui sa, cu la stupide sperance di rivâ drets a colpî adiriture Lubiane! Ce àno mai fat i fants gloriôs de Tierce Armade, ocupant Cormons, Verse e Çarvignan? O a Pieris e Papanian? Parcè che nissun nol conte di dute la violence fate ae popolazion civîl, des feminis sdrumadis e violadis, dai casins pai siôrs uficiâi talians là che ancje lis frutinis a vignivin obleadis a vendisi.

E mentri che ai 9 di Avost dal 1916 la Italie e proclame l'eroisim dai siei soldâts, chei, massacrâts sul cjamp dal onôr a cjantin: "Gurize che tu sedis maledete par ogni cûr che al cognòs la cussience, dolorose e fo la partence, e in tancj no poderin tornâ!". Ma, clâr, se ti sintivin a cjantâle, tu vignivis mandât dal moment e cence procès devant dal ploton di esecuzion, cu la colpe di "disfattismo e vilipendio".

E cemût si compuartavie cheste Italie buine di pandi la braùre patriottiche, liberadore di ducj i popui talians che a pativin sot dal talon de Austrie? Tal Mai dal 1917, nus conte simpri Damiani, il sindic di Bagnarie Arse si lamente disint che i cinc reziments di fantarie talians a àn fiscadis dutis lis risiervis de popolazion civîl, obleant ae fam lis fameis, ruvinant lis culturis, puartant vie dut ce che a podevin robâ. Robant "allegrement" dut ce che cjatavin tai orts, e i lens, la ue ancje garbe. E mentri che la popolazion e pative la fam e la miserie, i refudums produsûts de mense dai "Signori Ufficiali" - che nissun al podeve tocjâ - a causarin une fuarte epidemie di tif. E se cualchidun al protestave, si lagnave, al comentave, i devin dal todesco e dal traditôr. A pâr, come ofese, cui soldâts talians che a varessin vût di jessi liberadôrs e che invezit

si compuartavin come trupe di ocupazion, odeâts, mâl sopuartâts, considerâts un grup di bandîts che no vevin nissune creance, nissune pietât par chei stramps talians che no fevelavin talian, o ancjemò plui stramps mucs che no fevelavin il todesco. Come chel soldât todesco che - ai 25 di Otubar dal 1917, tal plen de sdrumade di Cjaurêt - al brinche un uficiâl talian e i fevele cussi: "Ufficiale?" - "Sì, e tu parli italiano? Di dove sei?" - "Sono di Aiello" - "Alore tu sês furlan. Jo o soi di 'Sevean, dongje Palme". E cussi, a continuin a fevelâ par furlan, i doi "nemîs" dividûts dome di une bandiere imponude e sigurementri mai cirude. E cheste testimoniance nus e regale ancjemò Damiani, tal so straordenari contribût. Le lenghe di cetancj soldâts asburgjics e jere duncje la stesse di chei soldâts arolâts a Udin o a Tumieç, o a Sant Denêl. E pûr, a vevin di copâsi. Insome, a jerin furlans. Furlans sot de Austrie. Furlans sot de Italie. Furlans sot! Sigurementri une sgjarnassie misciçade, imbastardide, pericolose. Int di liberâ? No, di tignî sot, apont, par insegnâur cui che al comande, cul baston e cu la baionete, in non dal Imperadôr o dal Re e de Bandiere, chê dal Tricolôr, "che è fra tutti la più bella. Noi vogliamo solo quella noi vogliam la libertà". ■